





**DATE LABEL**


*Call No.....*

*Account No.....*

**J. & K. UNIVERSITY**

This book should be returned on  
An overdue charges of 6 nP. will  
kept beyond that day.



297.09

✓



كتاب

مواهب الرحمن في امثال لقمان

مع

هدم البرج الذي شهده درانيبورج

( تأليف )

✽ الراجي عفو مولاه الكريم ✽

عبد محمد قتي ابراهيم

✽ مترجم مجلس النظار سابقاً ✽

( غفر الله له ولوالديه ولا رباب الحقوق عليه )

« والمسلمين اجمعين آمين »

هدية العبد على قدره والفضل ان يقاها ( السيد )

فامين مع تعظيم مقدارها تقبل ما يهدي لها المروء

✽ طبع على نفقة حسن افندي شكري ✽

( منش النش ويا سابقاً )

✽ حقوق الطبع محفوظة ✽

( طبع بمطبعة الاسلام بمصر سنة ١٣٢٠ هجرية )



ع

111

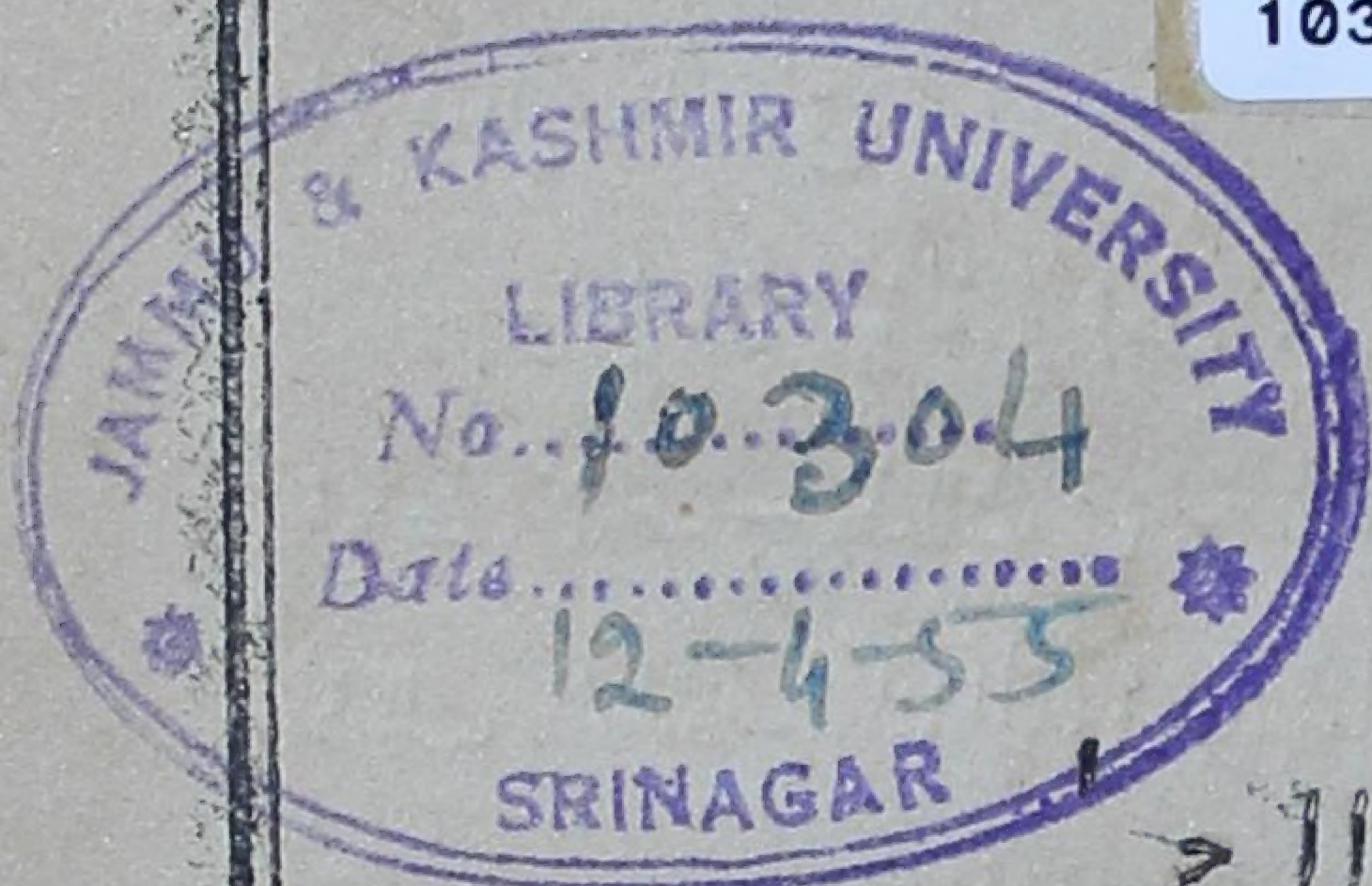
م ٢٥



ALLAMA IQBAL LIBRARY



10304



ST 01

Ro

بسم الله الرحمن الرحيم

سبحان من اودع آياته حكماً فقال عز وجل ( ان الله يأمركم ان تؤدوا  
الامانات الى اهلها ) والصلاة والسلام على من نهى عن القبيل والقال . وزجر  
عن الطمع في جانب ذوات الاموال . وعلى آله وصحبه نجوم الهدى ومن  
بهم يقتدى

اما بعد فلما كان موت المرحوم الفاضل محمد افندي فني وانحصار ارثه في  
والدي وزوجته لارتحالهما من دار الفناء بعد انتقال ولديه الى دار البقاء طراً  
دخيل فاكثرت اقال والقبيل باذراً بذور الشقاق ولا يملأ عين ابن آدم الا  
التراب حتى امتدت يد المطامع الى كتب ذلك المتوفي من مصنفاته ونقائس  
مؤلفات غيره كل هذا وانا المائل الى المسالمة رغبة في حفظ كرامة العائلة وان  
وجهت نحو في هذا اللائمة حتى قدر الله ما كان واخذت لها دورا بالمحاكم وهو  
يعلم الصادق من الاثم كان نهايته ان حزت ما عثرت عليه من الكتب بعد  
الضياع ولا يكلف الانسان الا ما يستطيع فرائيت اظهار اثر خالي وابقاء ذكره  
في المعسر الخوالي بطبع مؤلفاته واشهار قيمته فقيمة كل ما يحسنه فطبع الان



هذه الرسالة بمنزلة عجماله وسأ تبها بغيرها من رسائل صغيرة وكتب جليلة على عاقل استرشد فيتنقن ما يقصد والحمد لله على اظهار الحق والصدق في الافعال والنطق

واعلم ان المؤلف عول في التمييز بين كلامه وكلام درانيورج باختلاف الخط كما صرح بذلك في خطبة الكتاب ونحن نتمذر علينا بعض التعمذر اتباع ذلك بالطبع فجعلنا التمييز بينهما بالتقويس كما يظهر للقارئ كما انا حذفنا الحروف العبرانية التي رسمها المؤلف بخط يده في مواضع لمدم وجود حروف لذلك بالمطبعة ووضعنا في مواضعها اسفاراً وليس فيما فعلنا من عيب اذ يدرك المقصود من الكلام وسنطبع كتابه (سبائك الذهب التبري في الرد على عبد الله باشا فكري) ان شاء الله بعونه وحسن توفيقه

حسن شكري

مفتش الفتن ويا سابقاً











كتاب

مواهب الرحمن في امثال لقمان

مع

هدم البرج الذي شهده وراغبورج

( تأليف )

الراجي عفو مولاه المكرم

عبد محمد فني ابراهيم

مترجم مجلس النظار سابقاً

( غفر الله له ولوالديه ولا رباب الحقوق عليه )  
« وللمسلمين اجمعين آمين »

هدية السيد على قدره والفضل ان يقبلها ( السيد )  
فالمعين مع تعظيم مقدارها تقبل ما يهدي لها المروء

طبع على نفقة حسن افندي شكري

( مفتش الفشن ويا سابقاً )

حقوق الطبع محفوظة

( طبع بمطبعة الاسلام بمصر سنة ١٣٢٠ هجرية )



✽ يوت الحكمة من يشاء ومن يوت الحكمة فقد أوتي خيراً كثيراً ✽

بسم الله الرحمن الرحيم « وقل رب زدني علماً »

الحمد لله الذي أبان الرشد بعد انغي . وقال سبحانه وتعالى ( ما فرطنا في الكتاب من شيء ) . فذكر لقمان في محكم التنزيل . مع انه ما ذكر في التوراة ولا في الانجيل . والصلاة والسلام على عبده ورسوله محمد سيد العجم والعرب . القائل ( ادبني ربي فاحسن تأديبي ) فياحبذا أدب الرب . وعلى آله واصحابه الذين اظهروا خفايا الاسرار . وظهروا بحكمهم الدامغة على العتاة الاشرار . ما انتظم بالطبع تصنيف . والتئم بالجمع تأليف

اما بعد فاقول وانا المسمى بمحمد الملقب بفني المكني بأبي العنايات . مترجم مجلس النظر سابقاً وهو الآن من ذوي المعاشات . غفر الله له ولوالديه . ولارباب الحقوق عليه . وللمسلمين اجمعين آمين بجاء خير آمين

اني وجدت بين كتيبي كتاباً صغير الحجم كبير العلم في امثال ( الحكيم لقمان ) عليه صحائب الرحمة والرضوان مطبوعاً في مدينتي برلين واندرة بمطبعة اسهر وشركائه سنة خمسين بعد الثمانمائة والالف من تاريخ الميلاد يحتوي على نسخة منه قوبلت على نسخ اخر وبها ترجمة امثال لقمان فرساوية العبارة وملحوظات مبدوءة بمقدمة في الكلام على لقمان وعلى اصل هذه الامثال محررة بمعرفة



الفيلسوف المسمى حج درانبورج احد اعضاء الجمعية الشرقية بمدينة باريس  
والكوني رأيت به تحريفاً كبيراً . وتصحيحاً كبيراً . ونقصاناً يحتاج الى كمال .  
وصحة لكن اعترافها سقم واعتلال . عن لي ان اقيم اود الكتاب ليكون خدمة مني  
لذوي الآداب . وقد حذفت ملحوظات الدوقطور درانبورج لاستغنائها .  
واثبت شيئاً قليلاً منها . وكتبت تعريب كلامه بالقلم النسخ الصغير . وميزت  
انتقادي عليه بالقلم النسخ الكبير . والمواضع التي انتقدتها وضعت فوقها خطوطاً  
بالمداد الاحمر . لتكون للقارئ من غيرها اظهر . كما اني تحت الامثال العربية .  
وصححت تراجمها الفرنسية . وأسليت كتابي هذا ( مواهب الرحمن في امثال  
لقمان ) مع هدم البرج الذي شيده درانبورج

الفتة برسم ذي الرياستين السيف والقلم وباسم ذي الفضيلتين العلم والحكم  
من كلما ازداد دولة وتمكيناً . زاد تواضعاً وليناً . وكلما بلغ من المجد غاية . رفع  
للكرم راية . وهو الذي اشتهر صيته وطار . في سائر الاقطار . ( دولتلو الغازي  
ابو الفتوح احمد باشا مختار )

ذات من اللطف صاغ الله عنصرها ورحة لجميع الناس سواها  
الوكيل الاعلى بمصر . عمن هو في جبهة هذا العصر . غرة واي غرة . وفي فلادته  
درة لا تضاهيها في الدنيا درة . جلالة سيدنا ومولانا السلطان ابن السلطان ابن  
السلطان السلطان الغازي ( عبد الحميد ) خان قوى الله به الدين واعز نصره . وانقذ  
بالعدل في الخليقة أمره . اللهم امين . والله أسأل وبنبيه اتوسل ان يجعله مقبولاً  
خالصاً لوجهه الكريم . وان يدخلني بسببه جنات النعيم . انه على ما يشاء قدير .  
وبالاجابة جدير

تعلم العلم واقراً تحز نهار الفتوة



فاله قال يحيى (خذ الكتاب بقوة)

## تعريب معدمة

«الدوقطور درانبورج»

قال الدوقطور المذكور ما صورته بالعربي

ان الترجمة وبعض التغييرات المهمة التي اوردت في النسخة هما سبب في عذر هذه الطبعة الجديدة لان البحث على ترجمة لقمان جرتني الى التأمل بالثاني في النسخة الموجودة (بكتبخانة الملك) كان الواجب عليه ان يبين اسم ذلك الملك فان الملوك كثيرة ولم يعرف واحد منهم اختص بهذا العنوان دون غيره فأخذني العجب من الاستكشافات التي ترك من نقل هذا الكتاب الصغير قبلي اشياء فيه اتكلم انا عليها

وانا اتخذت تصحيحات هذه النسخة لتصحيح الكلمات من كل جهة لا لتصليح الشكل والرسم (الذين بهما اثر الكلام العربي الدارج) هذا وهم منه لان كتاب امثال لقمان الحكيم كله محور باللغة العربية الفصحى وبتسليمي جادة هذه الطريق على هذا النسق (اقتديت بالرأي الذي ابداه موسيو دة ساسي في انتقاده على طبعة هذه الامثال) قد جرت العادة التي هي عند المؤلفين معتاده ان التأليف يكون بانفراد الآراء لا بالنقل والاقتداء لان التأليف اختراع جديد وابتداع مفيد لم يسبق مؤلف اليه ولم ينبه دة ساسي عليه والتأليف هو عندي وعند غيري مبتكر لا يقتدى فيه برأي زيد ولا عمرو ولا عمر اذا قرر هذا عرفت ان قوله فيما تقدم فأخذني العجب من الاستكشافات



التي ترك من نقل هذا الكتاب الصغير قبلي أشياء فيه اتكلم انا عليها لا محل  
له فتدبر . ولؤلف الكتاب رسالة تسمى بالقانون الاساسي في تخطيط البارون  
ميلفسترد ساسي وعليها ثلاثة تقارير

( التقرير الاول ) التي اجراها روديبييه لمن يريد ان يجدد طبع هذا  
التأليف وانا ما قيدت في الملاحظات الا التصحيحات الجديدة التي جنبتها محيلاً  
فيما يتعلق بما في النسخة من باقي النسخة على النسخة الجميلة المحررة المطبوعة بمعرفة  
روديبييه وتجنبت على وجه العموم تكرار ما قاله الغير قبلي

وترتيب الامثال في نسختنا مخالف جداً لما انعقد عليه الاتفاق في  
الطباعات السابقة كما يرى ذلك في ملحوظات امثال ٢٩ و ٢٦ و ٤٠

وهذا الترتيب اكثر تعقلاً من غيره لانه جمع فيه سائر الامثال المتعلقة  
بالارب والرجل والشاب والذئب والكلب غير ان امثال الغزالة ممزوجة  
في النسخة بامثال السبع فقط وانا خالفت صنيعه في الترتيب لاني ابتدأت بمثل  
السبع والذئب والثعلب الذي كتبته في هامش الملحوظات ولم يثبت مع باقي  
الامثال . ولا يخفى ان امثال السيد لقمان لا تكتب في الهامش بل تكتب في  
منت الكتاب وصلبه وهذه الامثال لا تطابق كتاب الامثال الرومي حرفاً  
بحرف وبالاخص سنديا كما ارادوا ان يوهموا ذلك فهذه هي النتيجة التي يمكن  
اخذها من الملحوظات الصغيرة الموضوعة في آخر كل مثل سبعة وعشرون مثلاً  
توجد في امثال سنديا وتسعة امثال اخر توافق امثال ايزوب والمثل الثالث  
والعشرون ماهو الا تحريثان للمثل السابع عشر ( وثلاثة امثال لا اشتراك لها في  
الامثال القديمة ) الا بكامل العنوان او بجزء منه فقط . ان امثال السيد لقمان كلها  
قديمة وهي لا تغير والثاني والعشرون ( مثل جيد وهو جديد بالكلية )



ان الامثال لا تحتاج الى شهادة لانها لو لم تكن جيدة لما ضرب المثل بها  
وموقديم لا جديد

وفضلاً عن ذلك لا يخفى ان رأس مال عدد كبير من الامثال ( فائدة )  
مشتركة يلتقطها كل احد اين يجدها والمهم هو ان يعطى لرأس هذا المال هيئة  
جديدة وتركيب عقلي ( ولقد بحثنا في بعض ملحوظات عن قيمة فن البديع ) ان  
ملحوظاته جميعها مجردة من هذا الفن وقد علمت ذلك بالاستقراء ونرى اننا  
اوضحنا ان كتاب الامثال العربي كان في الغالب اعلا من ( كتب امثال اسلافه )  
ان رأيه هنا فاسد من وجهين

( الاول ) ان اللغة العربية في علوها لا تحتاج الى شهادة مثله فان جميع من  
على وجه البسيطة اجمع على شرفها وتفضيلها وتقديرها على سائر اللغات ولي في  
هذا المعنى بيتان وهما

لسان العرب يعلمون زمان      على كل اللغات الاجنبية  
وان تطلب على هذا دليلاً      فقد قام الدليل من القضية

وقد ورد عندنا معاشر المسلمين في السنة ان اللغة العربية هي لسان اهل  
الجنة ففي الحديث ( احبوا العرب ) لثلاث لاني عربي والقرآن عربي ولسان  
اهل الجنة عربي

( الثاني ) ان اللغة العربية هي اقدم اللغات ولا اسلاف لها بدليل ما رواه  
الامام الحافظ عبد الرحيم العراقي شيخ الحافظ ابن حجر العسقلاني رحمهما الله  
تعالى ولا زالت شايب الرحمت على ضربيهما لتوالي في كتاب القرب في محبة  
العرب ونصه في الباب السابع عشر فيما ورد انه لم ينزل وحي على نبي الا بالعربية  
عن سعيد بن المسيب عن ابي هريرة قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم



والذي نفسي بيده ما انزل الله عز وجل وحياً قط على نبي من الانبياء الا  
بالعربية ثم يكون ذلك النبي بعد يباغ قومه بلسانهم رواه الطبراني في المعجم  
الاوسط وقال حديث حسن صحيح رجاله كلهم ثقات اه بحروفه واقوي دلائل على  
ذلك قوله عز من قائل (وعلم آدم الاسماء كلها) اي اراه الاجناس التي خلقها  
وعلمه ان هذا اسمه فرس وهذا اسمه بعير وهذا اسمه كذا وهذا اسمه كذا وعلمه  
احوالها وما يتعلق بها من المنافع الدينية والدنيوية والمراد بالاسماء المسميات اي  
اطلعه الله على حقائقها وما اودع الله فيها من خواص واسرار  
(ومن نظم جامعه) بيتان فيهما الالتفات والجناس والاكتفاء والاقتراس وهما

الهي انت ذو كرم فجدفتوحك الاسمي

ولم لا علمه ارجو (وعلم آدم الاسماء)

اذا نقرر هذا عرفت ان قوله امثال اسلافه لم يصادف محله والله اعلم

## تعريب الترجمة

اولا في الكلام على لقمان

(ان حكمة لقمان الكبيرة التي عظمها محمد في قرانه)

سل سورة الاعراف عنه فانها ضمنت نهوت (المصطفى) ببيان

وتضمنت ذكرا لبلعام الذي في كفره نص من (القرآن)

بخلاف (لقمان الحكيم) فانه ادته حكمته الى الايمان

قال الله تعالى في محكم قرانه المجيد الذي لا يأتيه الباطل من بين يديه ولا

من خلفه تنزيل من حكيم حميد (ورحمتي وسعت كل شيء) قال (العلامة



محمود ( بن عمر ) ( الزمخشري ) في كشفه ما صورته : واما رحمتي فمن حالها وصفتها  
انها واسعة تبلغ كل شيء ما من مسلم ولا كافر ولا مطيع ولا عاص الا وهو  
متقلب في نعمتي ( فساداً كتبها ) فساداً كتب هذه الرحمة كسبة خاصة منكم يا بني  
اسرائيل ( للذين يتقون ويؤتون الزكاة والذين هم بآياتنا يؤمنون ) اي للذين  
يكونون في آخر الزمان من امة محمد صلى الله عليه وسلم الذين هم بجميع آياتنا  
وكتبنا يؤمنون لا يكفرون بشيء منها ( الذين يتبعون الرسول ) الذي نوحى  
اليه كتاباً مختصاً به وهو القرآن ( النبي ) صاحب المعجزات ( الامي ) الذي لا  
يقراً ولا يكتب قال صاحب الكتاب ومن كلام سيدي ابي المواهب البكري  
امدني الله منه بالمدد في جميع المدد ما صورته

ما ارسل الرحمن او يرسل من رحمة تصعد او تنزل — الخ  
( الذي يجدونه ) يجد نعمته أولئك الذين يتبعونه من بني اسرائيل ( مكتوباً  
عندهم في التوراة والانجيل ) اقول وانا جامع الكتاب اسمه صلى الله عليه وسلم  
في التوراة والانجيل احمد والمنحمن والبارق ليط وغيرها  
( قال ) بعض شعراء الاندلس ناظراً لبعض ( اسمائه الكريمة ) الواردة  
« في » المكتب القديمة » وهو

الحمد لله الذي	انسان صور من عجل
خلق الانام جميعهم	فليعتبر من قد عقل
والعرب اسمي منهم	فوق المعاشر والمحل
« اسماءه » قد سطرت	فاعلمه في المكتب الاول
ثبتت بكل صحيفة	ما ان خلا منها محل
« ما » « وحياط » الذي	شفي من المكفر الملل



«وبفر قليطاً» فرقوا  
 «يا عاقباً» يا حاشراً  
 «يا ماحياً» ومقفياً  
 «يا خاتماً» متوكلاً  
 «يا احمد المختار» انه  
 «يا سيدا» نسخ الال  
 وحدا الى الدين الذي  
 فجزا الاله «محمدأ»  
 ثم الصلاة عايه ثة  
 -ر- تستمر وتتصل

كذا بكتاب الدر المنظم . في المولد المعظم . للامام الكبير . والهام الشهير .  
 اللخمي السبتي . الاندلسي . الذي قيل فيه

لقد حزقت اسما فؤادي بحبها كما مزق اللخمي مذهب مالك  
 وكذا بكتاب الدر الثمين . في اسماء الهادي الامين . لامام الأدب .  
 ترجمان لسان العرب . سيدي احمد بن محمد المقرئ المغربي صاحب نفح  
 الطيب . من غصن الاندلس الرطيب . في التعريف بحال وزيرها لسان الدين  
 محمد بن الخطيب رحم الله الجميع . بحرمة خير شفيع . اه فني  
 ( يا أمرهم بالمعروف وينهاهم عن المنكر ويحل لهم الطيبات ) ما حرم عليهم من  
 الاشياء الطيبة كالشجوم وغيرها او ما طاب في الشريعة والحكم مما ذكر اسم الله  
 عليه من الذبائح وما خلى كسبه من السمحت ( ويحرم عليهم الخبائث ) ما يستخيث  
 من نحو الدم والميتة ولحم الخنزير وما اهل لغير الله به او ما خبت في الحكم كالربا  
 والرشوة وغيرها من المكاسب الخبيثة ( ويضع عنهم اصرهم ) الاصر الثقل الذي



يا صر صاحبه اي يجبسه عن الحراك لثقله وهو مثل اثقل تكليفهم وصعوبته نحو  
 اشتراط قتل النفس في صحة توبتهم (والاغلال التي كانت عليهم) وكذلك  
 الاغلال مثل لما كان في شرائعهم من الاشياء الشاقة نحوبت القضاء بالقصاص  
 عمداً كان او خطأ من غير شرع الدية وقطع الاعضاء الخاطئة وقرض موضع  
 النجاسة من الجلد والثوب واحراق الغنائم وتحريم العروقي في اللحم وتحريم السبت  
 وعن عطاء كانت بنو اسرائيل اذا قامت تصلي لبسوا المسوح وغلوا ايديهم الى  
 اعناقهم وربما ثقب الرجل ترقوته وجعل فيها طرف السلسلة واوثقها الى السارية  
 يجبس نفسه على العبادة (فالذين آمنوا به وعزروه) ومنعوه حتى لا يقوى  
 عليه عدو واصل العزr المنع ومنه التعزير للضرب دون الحد لانه منع عن معاودة  
 القبيح الا ترى الى تسمية الحد والحد هو المنع (ونصروه واتبعوا النور)  
 القرآن (الذي).

(فان قلت) ما معنى قوله (انزل معه) وانما انزل مع جبريل (قلت) معناه  
 انزل مع نبوته لان استنباءه كان مصحوباً بالقرآن مشفوعاً به ويجوز ان يعلق  
 باتبعوا اي واتبعوا القرآن المنزل مع اتباع النبي والعمل بسنته وبما امر به ونهى  
 عنه او واتبعوا القرآن كما اتبعه مصاحبين له في اتباعه.  
 (فان قلت) كيف انطبق هذا الجواب على قول موسى عليه السلام ودعائه  
 (قلت) لما دعي لنفسه ولبنى اسرائيل اجيب بما هو منطوق على توبيخ بني اسرائيل  
 على استيجازتهم الرؤية على الله تعالى وعلى كفرهم بايات الله العظام التي اجراها  
 على يد موسى وعرض بذلك في قوله «والذين هم باياتنا يؤمنون» واريد ان  
 يكون استمتاع اوصاف اعقابهم الذين آمنوا برسول الله صلى الله عليه وسلم وما  
 جاء به كعبد الله بن سلام وغيره من اهل الكتابين لطفاً لهم وترغيباً في اخلاص



الايان والعمل الصالح وفي ان يحشروا معهم ولا يفرق بينهم وبين اعقابهم عن  
رحمة الله التي وسعت كل شئ (اولئك هم المفلحون قل يا أيها الناس اني رسول  
الله اليكم جميعاً) قيل بعث كل رسول الى قومه خاصة وبعث محمد صلى الله  
عليه وسلم الى كافة الانس وكافة الجن وجميعاً نصب على الحال من اليكم .

«فان قلت» (الذي له ملك لسموات والارض) ما محله (قلت) الاحسن  
ان يكون منتصباً باضمار اعني وهو الذي يسمى النصب على المدح ويموز ان  
يكون جرّاً على الوصف وان حيل بين الصفة والموصوف بقوله (اليكم جميعاً) وقوله  
«لا اله الا هو» بدل من الصلة التي هي له ملك السموات والارض وكذلك (يحيي  
ويميت) وفي لا اله الا هو بيان للجملة قبلها لان من ملك العالم كان هو الاله  
على الحقيقة وفي يحيي ويميت بيان لاختصاصه بالالهية لانه لا يقدر على  
الاحياء والامانة غيره (فآمنوا بالله ورسوله النبي الامي الذي يؤمن بالله وكلماته)  
وما انزل عليه وعلى من تقدمه من الرسل من كتبه ووحيه وقرئ وكلمته على  
الافراد وهي القران او اراد جنس ما كلم به

وعن مجاهد اراد عيسى بن مريم عليه السلام . وقيل هي الكلمة التي تكون  
عنها عيسى وجميع خلقه وهي قوله كن وانما قيل ان عيسى كلمة الله فخص بهذا  
الاسم لانه لم يكن لكونه سبب غير الكلمة ولم يكن من نطفة تمني (واتبعوه لعلمكم  
تهتدون) ارادة ان تهتدوا .

(فان قلت) اهلاً قيل فآمنوا بالله ربي بعد قوله اني رسول الله اليكم . (قلت)  
عدل عن المضمحل الى الاسم الظاهر لتجري عليه الصفات التي اجريت عليه ولما في  
طريقة الالتفات من مزية البلاغة ويعلم ان الذي وجب الايمان به واتباعه هو  
هذا الشخص المستقل بانه (النبي الامي الذي يؤمن بالله وكلماته) كائناً من



كان انا او غيري اظهارة للنصفة وتفادياً من العصبية لنفسه اه ببعض حذف  
قليل وزيادة

( ونفهمها العرب على وجه العموم في الامثال ) لان العرب عقلاء آمناء  
آمنوا بالله ورسولهم وصدقوا جميع الانبياء فلم يتلاعبوا كغيرهم بالكاتب  
السموية ولم يغيروا فيها ادنى نص من الكلام القديم بل صدقوا بجميع ما في  
التوراة والانجيل الاصلين والقرآن الكريم . ومن ذلك وصية لقمان التي ذكرت  
في القرآن وما ذكرت في التوراة ولا في الانجيل كما اخبرنا الدوقطور بذلك واقام  
عليه الدليل . قال الشاعر العربي

( وفي التوراة ) مكتوب بتبر طوال الناس ليس لها عقول

( وفي انجيل عيسى ) قد قرأنا الا لا يستوي عقل وطول

( كانت سبباً لمجموع صغير في الامثال الف غالباً في زمن المتأخرين تحت

عنوان امثال لقمان الحكيم ) لم يقم الدوقطور درانبوج الدليل الكافي . ولا البرهان

الشافى . على هذه الدعوى الباطلة والقضية العاطلة ( في قوله الف غالباً في زمن

المتأخرين ) : قال سلطان الشعراء العارف البوصيري قدس سره

والدعاوي ان لم تقيموا عليها بينات ابناؤها ادعياء

لانه لا يخفى على احد من اهل الجمعة والنسبت والاحد ان غرر الحكم

ودرر الامثال العديمة المثال ما جاءت للمتأخرين الا من كرم مآثر

المتقدمين

وليس يصح في الاذهان شيء اذا احتاج النهار الى دليل

حتى ان المثل العربي يقول لذوي الحجا والعقول ما تركت الاوائل كلمة

لقائل وقال الشاعر المسلم



فلو قبل مبكها بكيت صباة بسعدى شفيت النفس قبل التخدم  
ولكن بكت قبلي فميج لي البكا بكها فقلت الفضل للمتقدم  
وفي قوله ايضاً ( الف غالباً في زمن المتأخرين ) ظن سي بالمتقدمين  
فكأني بلسان حالهم يقول له من شدة التضرع منه والوله  
الا لا يجهلن احد علينا فبجهل فوق جهل الجاهلينا  
قال الله تعالى ( ولقد آتينا لقمان الحكمة ) هو لقمان بن باعورا ابن اخت  
ايوب او ابن خالته قيل كان من اولاد آزر وعاش الف سنة وادرك داود عليه  
السلام واخذ منه العلم وكان يفتي قبل مبعث دواود عليه السلام فلما بعث قطع  
الفتوى فقيل له فقال الا اكتفى اذا كفيت . وقيل كان قاضياً في بني اسرائيل  
واكثر الاقاويل انه كان حكيماً ولم يكن نبياً  
وعن ابن عباس رضي الله عنهما لقمان لم يكن نبياً ولا ملكاً ولكن كان راعياً  
اسود فرزقه الله العتق ورضي قوله ووصيته فقص امره في القرآن لتمسكوا بوصيته .  
وقال عكرمة والشعبي كان نبياً . وقيل خير بين النبوة والحكمة فاختار الحكمة .  
وعن ابن المسيب كان اسود من سودان مصر خياطاً . وعن مجاهد كان عبدا اسود  
غليظ الشفتين متشقق القدمين . وقيل كان نجاراً . وقيل كان راعياً . وقيل كان  
يحتطب لمولاه كل يوم حزمة وعنه انه قال لرجل ينظر اليه ان كنت تراني غليظ  
الشفتين فانه يخرج من بينهما كلام رقيق وان كنت تراني اسود فقابي ابيض  
وروي ان رجلاً وقف عليه في مجلسه فقال الست الذي ترعى معي في  
مكان كذا قال بلى . قال ما بانع بك ما ارى . قال صدق الحديث والصمت عما  
لا يعنيني . وروي انه دخل على داود عليه السلام وهو يسرد الدرع وقد لين  
الله له الحديد كالطين فاراد ان يسأل فادر كته الحكمة فسكت فلما اتمها لبسها



وقال نعم لبوس الحرب انت فقال الصمت حكمة وقليل فاعلمه فقال له داود بحق  
ما سميت حكيماً . وروى ان مولاه امره بذبح شاة وبان يخرج منها اطيب مضغتين  
فاخرج اللسان والقلب ثم امره بمثل ذلك بعد ايام وان يخرج اخبث مضغتين  
فاخرج اللسان والقلب فسأله عن ذلك فقال هما اطيب ما فيها اذا طابا واخبث  
ما فيها اذا خبثا . وعن سعيد بن المسيب انه قال لا سود لا تحزن فانه كان من  
خير الناس ثلاثة من السودان بلال ومهجع مولي عمر ولقمان (ان اشكر الله ومن  
يشكر فانما يشكر لنفسه ومن كفر فان الله ) ان هي المفسرة لان ايتاء الحكمة في  
معنى القول وقد نبه الله سبحانه على ان الحكمة الاصلية والعلم الحقيقي هو العمل  
بهما وعبادة الله والشكر له حيث فسر ايتاء الحكمة بالعبث على الشكر (غني)  
غير محتاج الى الشكر (حميد) حقيق بان يحمد وان لم يحمد احد (واذ  
قال لقمان لابنه وهو يعظه يا بني لا تشرك بالله ان الشرك باثم اثم ابنة  
انعم وقال الكاكي اشكم وقيل كان ابنه وامراته كافرين فما زال بهما حتى  
اسلما (لظلم عظيم) لان التسوية بين من لا نعمة الا هي منه ومن لا نعمة منه  
الجنة ولا يتصور ان يكون منه ظلم لا يكتنه عظمه (ووصينا الانسان بوالديه  
حلمته امه) اي حلمته (وهنا على وهن وفصاله في عامين) كقولك رجع عوداً  
على بدء بمعنى يعود عوداً على بدء وهو في موضع الحال والمعنى انها تضعف ضعفاً  
فوق ضعف اي يترادف ضعفها ويتضاعف لان الحمل كلما ازداد وعظم ازدادت  
ثقلها وضعفاً وقرئ وهنا على وهن بالتحريك عن ابي عمرو ويقال وهن يوهن  
وهن يهن وقرئ وفصله (ان اشكر لي) تفسير لوصينا (ولوالديك الي المصير  
وان جاهدك على ان تشرك بي ما ليس لك به علم) اراد بنفي العلم به نفيه اي  
لا تشرك بي ما ليس بشئ يريد الاصنام كقوله تعالى (ما يدعون من دونه من



شيء فلا تطعمهما وصاحبهما في الدنيا معروفاً) صحاباً او مصاحباً معروفاً حسناً  
بخلق جميل وحلم واحتمال وبر وصلة وما يقتضيه الكرم والمروءة (واتبع سبيل  
من اناب اليّ) يريد واتبع سبيل المؤمنين في دينك ولا تتبع سبيلهما فيه وان  
كنت مأموراً بحسن مصاحبتهما في الدنيا ثم اليّ مرجعك ورجعهما فاجازيك  
على ايمانك واجازيهما على كفرهما علم بذلك حكم الدنيا وما يجب على الانسان  
في صحبتهم وما معاشرتهم من مراعاة حق الابوة وتعظيمه ومالهما من المواجه التي  
لا يسوغ الاخلال بها ثم بين حكمهما وحالهما في الآخرة

وروي انها نزلت في سعد بن ابي وقاص وامه وفي القصة انها مكثت ثلاثاً  
لا تطعم ولا تشرب حتى شجروا فهاها يعود. وروي انه قال لو كانت لها سبعون نفساً  
نخرجت لما ارتدت الى الكفر

(فان قلت) هذا الكلام كيف وقع في اثناء وصية لقمان. (قلت) هو كلام  
اعترض به على سبيل الاستطراد تاكيداً لما في وصية لقمان من النهي عن الشرك  
«فان قلت» فقول حملته امه وهما على وهن وفصاله في عامين كيف  
اعترض به بين المفسر والمفسر. «قلت» لما وصى بالوالدين ذكر ما تكابده الام  
وتعانيه من المشاق والمتاعب في حمله وفصاله هذه المدة المتطاولة ايجاباً للتوصية  
بالوالدة وخصوصاً وتذكيراً بحقها العظيم مفرداً ومن ثم قال رسول الله صلى الله  
عليه وسلم لمن قال له من ابر (امك ثم امك ثم امك) ثم قال بعد ذلك (ثم  
اباك) وعن بعض العرب انه حمل امه الى الحج على ظهره وهو يقول في حديثه  
لنفسه

احمل امي هي الجمالة ترضعني الدرة والعلالة

ولا يجاز والد فعالة



وفي تنزيل الآيات على الشواهد من الآيات للعلامة محب الدين افندي  
ما نصه : كانه جعل نفسه كالبعير الحامل لها فيجدو لنفسه والاية توصية بالوالدة  
خصوصاً وتذكير بحقها العظيم مفرداً ومن ثم قال رسول الله صلى الله عليه وسلم  
من قال له من ابر ( امك ثم امك ثم امك ) ثم قال بعد ذلك ( اباك ) والدره  
كثرة اللبن وسيلانه والعلالة بقية اللبن والحلبة بين الحلبتين وبقية جري الفرس  
والعلال الشرب الثاني يقال عال بعد نهل والتعليل سقى بعد سقى وجنى الثمرة حرة  
بعد اخرى

واما النهل فهو الشرب الاول لان الابل تسقى في اول الورد فتد الى  
العطن ثم تسقى في الثانية وهي العال فتد الى المرعى اه بحروفه  
( فان قلت ) ما معنى توقيت الفصال بالعامين . ( قلت ) المعنى في توقيته بهذه  
المدة انها الغاية التي لا تتجاوز الامر فيما دون العامين موكول الى اجتهاد الام ان  
علمت انه يقوى على الطعام فلها ان تقطعه ويدل عليه قوله تعالى ( والوالدات  
يرضعن اولادهن حولين كاملين لمن اراد ان يتم الرضاعة ) وبه استشهد الشافعي  
رضي الله عنه على ان مدة الرضاع سنتان لا تثبت حرمة الرضاع بعد انقضائهما  
وهو مذهب ابي يوسف ومحمد واما عند ابي حنيفة رضي الله عنه فمدة الرضاع  
ثلاثون شهراً وعن ابي حنيفة ان فطمته قبل العامين فاستغنى بالطعام ثم ارضعته  
لم يكن رضاعاً وان اكل اكلاً ضعيفاً لم يستغن به عن الرضاع ثم ارضعته فهو  
رضاع محرم ( ثم الي مرجعكم فانبئكم بما كنتم تعملون بابني انها ان تك مثقال  
حبة من خردل فتكن في صخرة او في السموات او في الارض ) قرئ مثقال  
حبة بالنصب والرفع فمن نصب كان الضمير للهنة من الاساءة او الاحسان اي ان  
كانت مثلاً في الصغر والقمامة كحبة الخردل فكانت مع صفرها في اخفى موضع



واحرزه كجوف الصخرة او حيث كانت في العالم العلوي او السفلي ( يأت بها الله )  
يوم القيامة فيحاسب بها عاملها ( ان الله لطيف ) يتوصل علمه الى كل خفي  
( خير ) عالم بكنهه

وعن قتادة لطيف باستخراجها خير بمستقرها ومن قرأ بالرفع كان ضمير  
القصة وانما انت المضاف لاضافته الى الحبة كما قال ( كما شرقت صدر القناة من  
الدم ) وفي الشواهد ما صورته

وتشرق بالقول الذي قد اذعته كما شرقت صدر القناة من الدم  
في سورة آل عمران عند قوله تعالى ( وكنتم على شفا حفرة من النار فانقذكم  
منها ) والضمير عائد للحفرة او للنار او للشفا وانما انت لاضافته الى الحفرة وهو  
منها وانما انت شرقت لاضافة الصدر الى القناة و كثيرا ما يكتسب المضاف  
من المضاف اليه صفة الكمال او النقص . فمن الاول قوله

عليك بارباب الصدور فمن غدا مضافاً لارباب الصدور تصدرا  
واياك ان ترضى بصحبة ناقص فننحط قدراً عن علاك وتحقرا  
فرفع ابو من ثم خفض مزمل بين قولي مغرباً ونحذرا  
وما احسن ما قيل في تضمين هذا البيت ( لعل صوابه هذا الشطر لا البيت  
وتأمل اه فني ) قوله

تجنب صديقاً مثل ما واحذر الذي يكون كعمرو بين عرب واعجم  
فان صديق السوء يزري وشاهدي كما شرقت صدر القناة من الدم  
وقد استشهد بالبيت المذكور في سورة يوسف عند قوله تعالى ( يلتقطه  
بعض السيارة ) وقرئ تلتقطه بالياء على المعنى لان بعض السيارة سيارة كقوله  
كما شرقت وقد استشهد بالبيت المذكور في سورة لقمان عند قوله تعالى ( انها ان



تلك مثقال حبة من خردل فتكن في صخرة او في السموات او في الارض يأت بها الله  
حيث أثبت المثقال لاضافته الى الحبة فان الله تعالى يعلم اصغر الاشياء في اخفي  
الامكنة لان الحبة في الصخرة اخفي منها في الماء الشرق الشجا كما قال (ويراني  
كالشجا في حلقه) عسراً مخرجه ما ينتزع وقد شرق بريقه اي غص وذاع الخبر  
يذيع ذيعاً وذيبوعاً انتشر واذاعه غيره كما قال الشاعر فيمن لا يكتم السر  
امنت على السر امراً غير حازم ولكنه في النصيح غير مريب  
اذاع به في الناس حتى كأنه بعلاء نار اوقدت بشقوب  
وما احسن ما قيل في هذا الباب قوله

لي صديق غدا وان كان لا يـ طق الا بغيبة او محال  
اشبه الناس بالصدى ان تحدثا ه حديثاً اشاعه في الحال  
والبيت للاعشى ميمون بن قيس من قصيدته المشهورة التي اولها  
الا قل لتيا قبل نيتها اسلي تحية مشتاق اليها متم  
ومنها

لئن كنت في جب ثمانين قامة ورقيت اسباب السماء بسلم  
ليستدرجك القول حتى تهره وتعلم اني عندكم غير مفهم  
وتشرق بالقول الذي قد اذعته كما شرقت صدر القناة من الدم  
وتيا تصغيرتا التي من اسماء الاشارة اه بحروفه

وروى ابن ابي لقمان قال له ارايت الحبة تكون في مقل البحر اي في  
مغاصه يعلمها الله فقال ان الله يعلم اصغر الاشياء في اخفي الامكنة لان الحبة  
في الصخرة اخفي منها في الماء وقيل الصخرة هي التي تحت الارض وهي السجين  
يكتب فيها اعمال الكفار وقرئ فتكن بكسر المكاف من وكن الطائر يكن اذا



استقر في وكنته وهي مقره ليلاً ( يا بني اقم الصلاة وامر بالمعروف وانه عن المنكر واصبر على ما اصابك ) يجوز ان يكون عاماً في كل ما يصيبه من الخن وان يكون خاصاً بما يصيبه فيما امر به من الامر بالمعروف والنهي عن المنكر من اذى من يبعثهم على الخير وينكر عليهم الشر ( ان ذلك من عزم الامور ) ان ذلك مما عزمه الله من الامور اي قطعه قطع ايجاب والزام

ومنه الحديث لا صيام لمن لم يعزم الصيام من الليل اي لم يقطعه بالنية الا ترى الى قوله عليه السلام لمن لم يبيت الصيام . ومنه ان الله يحب ان يؤخذ برخصه كما يجب ان يؤخذ بعزائمه وقولهم عزمة من عزمات ربنا . ومنه عزمات الملوك وذلك ان يقول الملك لبعض من تحت يده عزمت عليك الا فعلت كذا اذا قال ذلك لم يكن للمعزوم عليه بد من فعله ولا مندوحة في تركه وحقيقتة انه من تسمية المفعول بالمصدر واصله من معزومات الامور اي مقطوعاتها ومفروضاتها ويجوز ان يكون مصدرآ في معني الفاعل اصله من عازمات الامور من قوله تعالى ( فاذا عزم الامر ) كقولك جد الامر وصدق القتال

وناهيك بهذه الآية مؤذنة بقدوم الطاعات وانها كانت مأموراً بها في سائر الامم . وان الصلاة لم تنزل عظمة الشأن سابقة القدم على ما سواها موسى بها في الاديان كلها ( ولا تصعر خدك للناس ) تصاعر وتصعر بالتشديد والتخفيف يقال اصعر خده وصعره وصاعره كقولك اعلاه وعلاه بمعنى والصعر والصيد داء يصيب البعير يلوي منه عنقه

والمعني اقبل على الناس بوجهك تواضعاً ولا تولهم شق وجهك وصفحته كما يفعل المتكبرون اراد ( ولا تمش في الارض مرحاً ان الله لا يحب كل مختال فخور ) ولا تمش ترح مرحاً او اوقع المصدر موقع الحال بمعنى مرحاً ويجوز ان



يريد لا تمش لا جل المرح والاشراي لا يكن غرضك في المشي البطالة والاشراي  
كما يمشي كثير من الناس لذلك لا لكفاية مهم ديني او دنيوي ونحوه قوله تعالى  
(ولا تكونوا كالذين خرجوا من ديارهم بطراً ورثاء الناس) والمختمال مقابل للمشي  
مرحاً وكذلك الفخور للمصغر خده كبراً

(واقصد في مشيك) واعدل فيه حتى يكون شيئاً بين مشيين لا تدب  
ديب المتماوتين ولا تثب وثيب الشطار قال رسول الله صلى الله عليه وسلم  
سرعة المشي تذهب بهاء المؤمن . واما قول عائشة في عمر رضي الله عنهما كان  
اذا مشي اسرع فانما ارادت السرعة المرتفعة عن ديب المتماوت . وقرى واقصد  
بقطع الحمزة اي سدد في مشيك من اقصد الرامي اذا سدد سهمه نحو الرمية  
(واغضض من صوتك) وانقص منه واقصر من قولك فلان يغضض من فلان  
اذا قصر به ووضع منه (ان انكر الاصوات لصوت الحمار) انكر الاصوات  
اوحشها من قولك شيء نكر اذا انكرته النفوس واستوحشت منه ونفرت والحمار  
مثل في الذم البايغ والشتية وكذلك نهاقه

ومن استغاشهم لذكره مجرداً وتفاديه من اسمه انهم يكتنون عنه ويرغبون  
عن التصريح به فيقولون الطويل الاذنين كما يكنى عن الاشياء المستقرة وقد  
عد في مساوي الآداب ان يجري ذكر الحمار في مجلس قوم من اولي المروءة ومن  
العرب من لا يركب الحمار استنكافاً وان بلغت منه الرحلة فتشبيه الرافعين  
اصواتهم بالحمار وتمثيل اصواتهم بالنهاق ثم اخلاء الكلام من لفظ التشبيه  
واخراجه مخرج الاستعارة وان جعلوا حميراً وصوتهم نهاقاً مبالغة شديدة في الذم  
والتهجين وافراط في التشبيط عن رفع الصوت والترغيب عنه وتنبيه على انه من  
كراهة الله بمكان



( فان قلت ) لم وحد صوت الحبر ولم يجمع . « قلت » ليس المراد ان يذكر صوت كل واحد من آحاد هذا الجنس حتى يجمع وانما المراد ان كل جنس من الحيوان الناطق له صوت وانكر اصوات هذه الاجناس صوت هذا الجنس فوجب توحيده اه بحروفه من الجزء الثاني من الكشف عن حقائق غوامض التنزيل وعيون الاقاويل في وجوه التأويل للامام جاريث الله الحرام تاج الاسلام فخر خوارزم محمود بن عمر الزمخشري غفر الله حوبته ورفع في الجنة درجته أمين وهو القائل

ان التفاسير في الدنيا بلا عدد      و ليس فيها لعمري مثل كشاف  
ان كنت تبغي الهدى فالزم قراءته      فالجهل كالداء والكشاف كالشاف  
الا ترى ان العلامة الزمخشري لما ساق في كشافه ترجمة لقمان اورد له كلاماً عربياً العبارة ادبيّة الاشارة ادعجه مع وصيته المذكورة في القرآن من ذلك قوله

وعنه انه قال لرجل ينظر اليه ان كنت تراني غليظ الشفتين فانه يخرج من بينهما كلام رقيق وان كنت تراني اسود فقلبي ابيض اه هذا عبد بني الحسحاس وغيره اخذوا من لقمان هذا المعنى فنظموه في اشعارهم والفضل بالتقدم له قد اورد العلامة احمد بن خلكان في تار يخه ما صورته

قال ابراهيم بن المهدي قال لي المأمون وقد دخلت عليه بعد العفو عني انت الخليفة الاسود قات يا أمير المؤمنين انا الذي مننت عليه بالعفو وقد قال عبد بني الحسحاس

اشعار عبد بني الحسحاس قمن له      عند الفخار مقام الاصل والورق  
ان كنت عبداً فنفسى حرة كرمأ      أو اسود الخلق اني ابيض الخلق



فقال لي يا عم اخرجك الهزل الى الجدد وانشد يقول  
 ليس يزري السواد بالرجل الشهم سم ولا بالفتى الاديب الارب  
 ان يكن للسواد فيك نصيب فبياض الاخلاق منك نصيب  
 ولا يخفى ان المأمون هو الذي قال لو عرف ارباب الجرائم حبي للعفو  
 لتقربوا اليّ بالذنوب « قلت » وقد نظم بعض المتأخرين وهو الاعز ابو الفتوح  
 نصر الله بن قلافس الاسكندري هذا المعنى وزاد فيه واحسن كل الاحسان  
 وهو قوله

رُبَّ سوداء وهي بياض فعل حسد المسك عندها الكافور  
 مثل حب العيون يحسبه الناس من سواداً وانما هو نور  
 وقوله « تحت عنوان امثال لقمان الحكيم » : هذا العنوان كاف في ان  
 الامثال للقمان لا لغيره وذلك لا يخفى على من له ادنى الملم بالعبية وبعض  
 ذوق بأساليب تراكيبيها مثال ذلك اذا قلنا كتاب فني هذا التركيب العربي  
 يفيد صراحة ان الكتاب لفني لا تأليف زيد ولا تصنيف عمرو ومن ذلك  
 كتاب سيبويه رحمه الله وكتاب البخاري رضي الله عنه وقس على ذلك  
 البواقي وتأمل « لكن قبل التأمل في اصل هذه الامثال نبهت عن هوان  
 هذا الذي محمد نفسه لم ير عنده به الا تذكر مبهم »

هجوت محمداً فاجبت عنه وعند الله في ذاك الجزاء  
 فمن يهجو رسول الله منكم ويمدحه وينصره سواء  
 هذان البيتان من قصيدة لحسان بن ثابت رضي الله عنه قالها يوم فتح مكة  
 وقد عنّ لي ان اوردها ههنا بتمامها تبركاً بكلام شاعر رسول الله صلى الله عليه  
 وسلم حتى لا يخلو كتابي من درر نظامها وهي



عفت ذات الاصابع فالجواء  
 ديار من بني الحسحاس قفر  
 وكانت لا يزال بها انيس  
 فدع هذا واكن من لطيف  
 لشعنا التي قد تيمته  
 كان خبيثة من بيت رأس  
 على انيابها او طعم غض  
 اذا ما الاشربات ذكرن  
 نولها الملامة ان المنا  
 ونشرها فتتركنا ملوكا  
 عدنا خيلنا ان لم نروها  
 يبارينا الاسنة مصفيات  
 تظل جسادنا ممتدات  
 فان تعرضوا عنا اعترنا  
 والا فاصبروا لجلاد يوم  
 وقال الله قد يسرت جندا  
 لنا في كل يوم من معد  
 فنحسكم بالقوافي من هجانا  
 وقال الله قد ارسلت عبدا  
 شهدت به وقومي صدقوه  
 وجبريل أمين الله فينا  
 الى عذراء منزلها خلاء  
 تعفيها الروامس والسما  
 حلال مروجها نعم وشاء  
 يورقني اذا ذهب العشاء  
 فليس لقلبه منها شفاء  
 يكون مزاجها غسل وماء  
 من التفاح هصره اجتناء  
 يوما فهن لطيب الراح القداء  
 اذا ما كان مغث او لحاء  
 واسدا ما ينهنهننا اللقاء  
 نثير النقع موعدها كداء  
 على اكتافها الاسل الضاء  
 تلطمهن بالخمر النساء  
 وكان الفتح وانكشف الفطاء  
 يعين الله فيه من يشاء  
 هم الانصار عرضتها اللقاء  
 قتال او سباب او هجاء  
 ونضرب حين تختلط الدماء  
 يقول الحق ان نفع البلاء  
 فقلتم ما نجيبي وما نشاء  
 وروح القدس ليس له كفاء



الا ابلغ ابا سفيان عني      فانت مجوف نخب هواء  
 بان سيوفنا تركتك عبدا      وعبد الدار سادتها الاماء  
 هجوت محمدا فاجبت عنه      وعند الله في ذاك الجزاء  
 انهجوه ولست له بكفو      فشركا لخبركما القداء  
 فمن يهجو رسول الله منكم      ويمدحه وينصره سواء  
 فان ابي ووالده وعرضي      لعرض محمد منكم وقاه  
 فاما تثقفن بنو لوي      جذية ان قتلهم شفاء  
 اولئك معشر نصروا علينا      ففي اظفارنا منهم دماء  
 وحلف الحارث بن ابي      ضراره وحلف قريضة منابراه  
 لساني صارم لا عيب فيه      وبحري ماتكدره الدلاء

فالتأمل لا يكون الا في اصل الشئ ابتداء ثم يجري في فروعه انتهاء لان  
 الاعتبار في كل شئ بالاصل وبدونه ما يصل احد الى الفرع ولا الى الفصل .  
 اذا تقرر هذا فنبيننا ابو القاسم سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم وشرف وكرم  
 وعظم عنده بلقمان الحكيم تذكرا جلي لا مبهم والدليل عليه انه وردت حكمة  
 لقمان في محكم القرآن ولم يذكر اسم هذا الحكيم الجليل لا في التوراة ولا في  
 الانجيل كما اخبرنا هو بذلك فيما حره . وكتبه وسطره . ولزيادة التوضيح  
 وبيانه . سيأتي الكلام عليه في مكانه . قال شاعرنا المسلم

كل من بطاب العلوم وحيدا      دون شيخ فانه في ضلال  
 ليس في الكتب والدفاتر علم      انما العلم في صدور الرجال

( لان لقمان ما ذكر في القرآن مثل صالح وهود وغيرها بصفة انه نبي بل  
 الذي فيه . ولقد آتينا لقمان الحكمة ) لانه حكيم عظيم لاني كريم ووصيته التي



اولها (واذ قال لقمان لابنه وهو يعظه يا بني لا تشرك بالله ان الشرك لظلم عظيم) الخ  
لو لم يكن له غيرها من الكلام لكفته شرفاً في علو المقام سكنت عنها الدوقطور  
لانه لم يوافقها وهي لا توافقه ولا حول ولا (قال قال البيضاوي والجمهور على  
انه كان حكيماً لا نبياً) كلامه يؤيد رأبي

ولقد تعجبت من استشهاد الدوقطور بكلام القاضي البيضاوي رحمه الله تعالى  
وهو من رجالنا فلاي شيء لم يستشهد الدوقطور بكلام رجاله ان هذا شيء  
عجاب على ان كلام البيضاوي يفيد ان لقمان كان حكيماً مؤمناً من اكابر المؤمنين  
المسلمين الموحدين

وناهيك بمن اختلف في نبوته وانفق على عظيم حكمته (هذه بضاعتنا ردت  
الينا ونمير اهلنا ونحفظ اخانا) وقد نظم الحافظ السيوطي رحمه الله تعالى هذا  
الضابط فبين اختلف في نبوته فقال

واختلفت في خضر اهل النقول قيل نبي او ولي او رسول  
لقمان ذي القرنين حوا مریم والوقف في الجميع راي المعظم  
(ونسب محمد اليه الحكمة البشرية التي كان مصدرها من الله تعالى ايضاً)  
كان حق التعبير ان يقول واوحى الى محمد صلى الله عليه وسلم بان الله تعالى  
خص لقمان بالحكمة التي كان مصدرها من الله تعالى ايضاً

ملك الملوك اذا وهب لا تسأل عن السبب

الله يعطي من يشاء فقف على حد الادب

(وهو بتعليماته ايد الوصايا المعطاة بالديانة) كان الواجب عليه ان يقول  
وهو صلى الله عليه وسلم بالتعليمات الالهية ايد الوصايا بالحكمة الدينية يعني  
بذلك وصية السيد لقمان الواردة في القرآن التي وصى بها ابنه وافتتحها بنهيته عن



الشرك نعوذ بالله منه ( فمن اين جاء لقمان ) ( في القرآن )

اقول قولي وفيه لا اتغالي . قد جاء من عند الله تعالى . العليم بما كان وما يكون . في كل قرن من القرون . جل شانه . وعز سلطانه المنفرد بالخلق والتدبير . الواحد في الحكم والتقدير . الملك الذي ليس له في ملكه وزير . الملك الذي لا يخرج عن ملكه صغير ولا كبير . المقدس في كمال وصفه عن الشبيه والنظير . المنزه في جمال ذاته عن النثيل والتصوير . العالم الذي لا يخفى عليه ما في الضمير . ( الا يعلم من خلق وهو اللطيف الخبير )

فوا عجباً كيف يخفى الاله  
في كل شيء له آية  
هـ ام كيف يحجده الجاحد  
تدل على انه الواحد

من بين الاسماء الخصوصية التي نقرأها في التوراة والتي ذكر غالبها بالترتيب في القرآن ينقص منها واحد نتعجب من غيابه اكثر من تعجبنا من وجوده ) اراد بهذه الحاشية ان ينهنا ان الاسماء الخصوصية التي ذكرت في القرآن العظيم الشان انما هي مأخوذة من التوراة كما افاده الدوقطور وزاد بانها ذكرت بالترتيب مع ان بيانه هنا بعضه مناقض لبعض واسانه يستحق عليه ولا شك انقرض لقوله ينقص منها واحد نتعجب من غيابه اكثر من تعجبنا من وجوده فاذا كان ينقص اسم واحد من التوراة كما هي دعواه كيف اخذت منها الاسماء الخصوصية و ذكرت بالترتيب في القرآن مع انه ناقص منها اسم لقمان وكيف يتمجب من غيابه منها اكثر من تعجبه من وجوده ولم يقف الدوقطور عند حدوده الم يدر الناقص ان الكمال عنه بعيد كما ان الغياب للوجود ضد عنيد ولله در شاعرنا المؤمن حيث يقول  
ومن يدعي والعام عنه بمزل  
يرى النقص حداً للكمال ولا يدري



وكلام الله القديم . الذي جاء به جبريل . ليس له نظير . في الدنيا ولا  
مثيل . واعلم ان كثرة الاسماء تدل على شرف المسمى فمن اسمائه التي انفرد بها  
دون غيره القرآن والفرقان والتبيان والكتاب العزيز والكتاب المبين والنور  
والزبور والبشير والنذير والكتاب الكريم والذكر الحكيم والتنازل الى غير ذلك  
من كل اسم معتبر جليل كما انه يقال له المصحف اذا كان مكتوباً ومجلداً

❖ نكتة ادبية ❖ افقت اللاديب شمس الدين محمد النواجي المصري  
رحمه الله تعالى قال وكتبت الى قاضي القضاة صدر الدين بن العجمي اطالبه  
بثمن مصحف

ارسلت تطالب مصحفاً ياسيدي فبعثته عجباً ولم اتوقف  
ونسيت يا قاضي القضاة محتي فاعطف وجد وامن ( بحق المصحف )  
واما ذكر لقمان في القرآن لقوله تعالى ( ما فرطنا في الكتاب من شيء )  
( واذا كان ممزوجاً بالامثال فيعطي ذلك اكثر في التخييل الشرقي الفاسد ) هذه  
لعمرى سفاهة ورعونة وان استحسنه طابع الذين يدعونه لان الكلام اذا كان  
ممزوجاً بضرب الامثال يؤثر في عقول الاولاد والرجال الا ترى ان المكنب  
المقدسة هي على الامثال مؤسسة قال الله جل و علا ( ضرب الله مثلاً ) وقال  
الشاعر المأثور الماهر

والله قد ضرب الاقل انوره مثلاً من المشكاة والنبارس  
والسيد لقمان الحكيم ثبتت حكمته في وصيته انذ كورة في القرآن العظيم  
ولا يضرب بعد الله جل جلاله الامثال الاذوا الحيجا من الرجال وكذا النساء  
ربات الكمال ( وتلك الامثال تضربها للناس وما يبقاها الا العالمون ) وسبق  
القول وهنا تكرر ان الامثال لا تغير ومن الضروري جداً ان يزوها لاصحابها



ونعترف بالفضل لاربابها فمن امثالي نثرًا باللغة الدارجة العامية (الرجوات  
والخواطير) (يهدمان الاوامر) ومن امثالي شعرًا باللغة الفصحى العربية

قالت على م الهجر ياذا الفتى الم تلك معنى تبغي الوصال

فقلت اخشى الكيد يامنيتي (كيد النساء يغلب كيد الرجال)

اهذا من التخييل الفاسد يامعاند

سلم له الامر تعش سالمًا وارض باحكام اللطيف الخبير

ولا ثقل علي ولا حكمتي فالحكم لله العلي الكبير

(وفي التوراة نفسها اسم الرجل الذي نحن بصددده وانه وارد فيها بكيفية

عجيبة وغريبة جدًا حتى ان الفصلين الوارد بهما اسمه صار اعتبارهما عند الربانيين

مثل انشاء على حدة

لي حيلة فيمن ينم م وليس في الكذاب حيلة

من كان يخلق المكلا م خيالي فيه قلبه

سبق انه قال ان اسم لقمان لا يوجد في التوراة وتعجب غاية العجب من

ذلك ويدعي هنا ان اسم لقمان يوجد في التوراة. ولكن بكيفية عجيبة وغريبة

جدًا. اما الكيفية العجيبة فهي ان اسم لقمان يوجد في التوراة وذلك بعد قوله انه

لا يوجد فيها. واما الكيفية الغريبة فهي وجوده في فصلين جرى اعتبارهما عند

احبار اليهود مثل انشاء على حدته يعني انهما ليسا من التوراة بشيء لانهما على

حده منها وليس له ان يتعجب هو فقط من ذلك بل لكل انسان ان يتعجب من

هذه الكيفية العجيبة الغريبة وهو ابو العجب والمناسبات ونسأل الله الثبات

(فهذا الرجل هو بلعام) اعلم ان المكتب مهينة لا موصلة فقد قيل العلم في

الصدور لا في السطور وانشدوا



ايا طالباً علماً وليس بقارىء كتاباً على شيخ به يسهل الحزن  
 اتزعم ان الذهن يوضح مشكلاً من العلم لا والله قد كذب الذهن  
 فان اتضح العلم دون معلم كواقد مصباح وليس به دهن  
 ومن امثال عوام مصر : صنعة بلا استاد يدركها الفساد . لان لقمان غير  
 بلعام اما لقمان فقد تقدم الكلام عليه وهو من خيار المؤمنين الموحدين واما  
 بلعام فانه خاسر كافر وهو مذكور ايضاً بالصكناية في القرآن وسياً في  
 الكلام عليه

سأله عن ابيه فقال خالي شبيب

وما هي الفكرة التي ذكر بها اسم هذا الرجل في الكتابين المقدسين هي ان لم  
 اخطئ الحكمة البشرية التي يراد بها انكار الالهام الالهي والتي تستدعي بالرغم  
 الاعتراف بها وتؤيد الحقيقة بشهادتها الخصوصية فهذا المعنى ورد اسم لقمان في  
 القرآن فهل هذان الرجلان واحد هما رجل واحد قال شاعرنا المسلم

يظن الفخران الكتب تهدي اخا جهل لا دراك العلوم  
 وما يدري الجهول بأن فيها غوامض حيرت عقل الفهم  
 اذا رمت العلوم بغير شيخ ضللت عن الصراط المستقيم  
 وتلبس الامور عليك حتى تصير اضل من توما الحكيم

اذا نقرر هذا عرفت ان السؤال باطل . وجوابه عاطل . لان قاعدة  
 الحساب . عند الحساب . نقضي بأن الواحد واحد لا غير وبأن الاثنين اثنان  
 لا واحد فالواحد لا يكون اثنان كما ان الاثنين لا يكونان واحداً قط

وليس اعتقاد المرء ما خط كفه كما ان حاكي الكفر ليس بكافر  
 ولا يخفى على كل خبير ذي نظر اكسير ان الثلاثة في واحد بثلاثة كما ان



الواحد في ثلاثة بثلاثة فلا يخلو اما ان تكون هذه العقيدة العمومية كاسدة او ان  
قاعدة الحساب هذه فاسدة وانت خير بان قاعدة الحساب معمول بها عند سائر  
المكتاب والحساب وباقي الكلام على هذا المقام مبسوط في كتابي المسمى  
(بالرد المفهم والنقد المؤلم) وعليه جملة تقریظات لعلماء مصر وغيرهم ادام الله النفع  
بهم . تقریظ المراهوي وغزال والبيلاوي والشنجيطي

❖ عود وانعطاف ❖ والدليل القاطع والبرهان الساطع على ان لقمان  
ابن باعورا لم يكن بالعام بن باعورا قوله تعالى ( ولقد آتينا لقمان الحكمة ) الخ  
واما عن العام بن باعورا فقد ورد قوله عز من قائل ( واتل ) يا محمد ( عليهم ) على  
اليهود ( نبأ الذي آتينا آياتنا فانسلخ منها ) هو عالم من علماء بني اسرائيل . وقيل  
من الكنعانيين اسمه العام بن باعورا اوتي علم بعض كتب الله فانسلخ منها اي  
من الآيات بان كفر بها ونبتذها وراء ظهره ( فاتبعه الشيطان ) فالحقه الشيطان  
وادركه وصار قريناً له او فاتبعه خطواته وقرى فاتبعه بمعنى فتنه ( فكان من  
الغاوين ) اي فصار من الضالين الكافرين

روى ان قومه طالبوا اليه ان يدعو على موسى ومن معه فأبى وقال كيف  
ادعو على من معه الملائكة فالحوا عليه ولم يزاوا به حتى قيل ( ولوشئنا لرفعناه  
بها ) لعظماء ورفعناه الى منازل الابرار من العلماء بملك الآيات ( ولكنه اخلد  
الى الارض ) مال الى الدنيا ورغب فيها . وقيل مال الى السفالة  
( فان قلت ) كيف علق رفعه بمشيئة الله تعالى ولم يعاق بفعله الذي  
يستحق به الرفع ( قلت ) المعنى ولو لزم العمل بالآيات ولم ينسلخ منها لرفعناه بها  
وذلك ان مشيئة الله تعالى رفعه تابعة لازومه الآيات فذكرت المشيئة والمراد ما  
هي تابعة له ومسببة عنه كانه قيل ولو لزمها لرفعناه بها الا ترى الى قوله ( ولكنه



اخلد الى الارض فاستدرك المشيئة باخلاده الذي هو فعله فوجب ان يكون  
 لو شئنا في معنى ما هو فعله ولو كان الكلام على ظاهره لوجب ان يقال ولو شئنا  
 لرفعناه ولكن لم نشأ ( واتبع هواه فمثله كمثله الكلب ) فصفته اني هي مثل في الخسة  
 والضعفة كصفة الكلب في اخس احواله واذلها « ان تحمل عليه يلهث او تتركه  
 يلهث » وهي حال دوام الالهث به واتصاله سواء حمل عليه ام لم يحم عليه وهيج  
 فطرد او ترك غير متعرض له بالحمل عليه وذلك ان سائر الحيوان لا يكون منه  
 الالهث الا اذا هيج منه وحرك والا لم يلهث والكلب يتصل لثته في الحالتين جميعاً  
 وكان حق الكلام ان يقال ولو شئنا لرفعناه بها ولكننا اخلد الى الارض فخططنا  
 ووضعنا منزلته فوضع قوله ( فمثله كمثله الكلب ) موضع خططنا ابلغ حظ لان  
 تمثيله بالكلب في اخس احواله واذلها في معنى ذلك

وعن ابن عباس رضي الله عنه الكلب منقطع الفؤاد يلهث ان حمل عليه  
 او لم يحمل عليه . وقيل معناه ان وعظته فهو ضال وان لم تظهفه فهو ضال كالكلب  
 ان طردته فسمى لثت وان تركته على حاله لث

« فان قلت » ما محل الجملة الشرطية . « قلت » انصب على الحال كانه  
 قيل كمثله الكلب ذليلاً دائماً الذلة لاهثاً في الحالتين

( وقيل ) لما دعا بلعام على موسى عليه السلام خرج لسانه فوقع على صدره  
 وجعل يلهث كما يلهث الكلب ( ذلك مثل القوم الذين كذبوا بآياتنا ) من  
 اليهود بعد ما قرأوا نعت رسول الله صلى الله عليه وسلم في النبوة وذكر القرآن  
 المعجز وما فيه وبشروا الناس باقتراب مبعثه وكانوا يستفتخرون به ( فانقص  
 القصص ) قصص بلعام الذي هو نحو قصصهم ( لعلمهم يتفكرون ) فيحذرون مثل  
 عاقبته اذ ساروا نحو سيرته وزاغوا شبه زيفه ويعلمون انك علمته من جهة الوحي



فيزدادوا ايقاناً بك وتزداد الحجة لزوماً لهم اه بحروفه من الكشف للعلامة  
الزمخشري الذي مدحه علي بن عيسى بن حمزة امير مكة ابن سليمان بن وهاس  
الحسني بقوله

جميع قري الدنيا سوى القرية التي تبوأها داراً فداء زمخشرا  
واحراباً تزي زمخشر بامرئ اذا تدفى اسد الشرى زفخ الشرا  
وبمناسبة الآية الشريفة المشار اليها التي ضربها الله مثلاً لبلعام بن باعورا  
عن لي ههنا ان اذكر النكتة الأدبية التي اتفقت للامام الكبير والهام الشهير  
العالم العامل العلامة الحبر البحر الفهامة سيدي محمد بن مرزوق التلمساني المالكي  
برد الله مضجعه وجعل في روض النعيم مرتعه وهي انه لما قدم تونس في بعض  
الرسائل السلطانية طلب منه اهل تونس ان يقرأ لهم في التفسير درساً بحضور  
السلطان فاجابهم الى ذلك وكانوا عينوا له محل البدء فطالع فيه وراجع فلما  
حضرهوا قرأ القارئ غير ذلك وهو قوله تعالى ( فمثل كمثل الكلب ) الآية  
وارادوا بذلك الخمام الشيخ والتعريض به فوجم هنيئة ثم تفجرت منه ينابيع العلم  
الى ان اجري ذكر ما في الكتاب من الخصال الحمودة وسابقها احسن مساق وانشد  
عليها الشواهد وجاب الحكايات حتى عد من ذلك جملة ثم قال في آخرها فهذا  
ما حضر من محمود افعال الكلب وخصاله غير ان فيه خصلة ذميمة وهي انكاره  
للضيف

اقول وانا جامع الكتاب قد اوردت بكتابي المسمى بالتمط في رد الغلط  
هذه الحكاية ولما في هذا المل رواية اخرى عثرت بها في بعض كتب الادب  
وهي . فهذا ما حضر من محمود افعال الكلاب وخصالهم غير ان فيهم خصلة ذميمة  
جد اغطت على هذه المحاسن كلها وسكت الشيخ فقالوا وما هي . قال من عادة الكلاب



ان لا يكرموا الاغراب يعرض بزم اهل تونس لعدم اكرامهم له فذبحهم بغير  
سكين اه فني

ثم اقترب المجاس . قال وزير الاندلس لسان الدين محمد بن الخطيب  
واخبرني اي الامام محمد بن مرزوق وكان من مشايخه انه اطلال في المجاس المذكور  
من الصبح الى قرب الظهر وقد طال عهدي بالحكاية وانا نقلتها بمعناها من حفظي  
وهي من الفرائب اه

والامام محمد بن مرزوق هذا مدفون بزاوية السادة المالكية القرية من  
ضريح الامام الشافعي رضي الله عنهم و يوم دفنه هناك مشي في جنازته سلطان  
مصر من دونه وله تاليف فريده . وتصانيف عديدة . مذكورة في النسخ مع ترجمة  
حافلة جدا جدا وقد شرح البردة بسبعة فنون كذا مكتوب على قبره وجرت  
له بتلمسان ثلاث محن سجن فيها (ومن نظم ابي المكارم) محمد بن اجروم يسلي  
ابن مرزوق عند ما حبس في احدى المحن

يا شمس علم افلت بعد ما اضاءت المشرق والمغربا  
حجبت قسرا عن عيون الوري والشمس لا ينكر ان تحجبا

اه من كتابي المسمى بالنمط في رد الفاظ الذي شرفه سيدي وضندي الامام  
الهمام العلامة الشيخ محمد عبد الجواد القاياتي نفع الله به الانام بما صورته ومن  
خطه الكريم نقلت وانا احمد الله على ان لي اسوة بمثل هذا الامام اه  
ولنرجع الى ما كنا فيه من الرد على درانبورج بالفكرة التي وصفا بها  
وبالاسمين اللذين وردا عنه لم يرد عنه عندنا معاشر المسلمين الا اسم لقمان  
فقط وله في القرآن الكريم سورة بتامها منها عرفناه وبها عظمناه على ان الفعل  
العربي وهو لقم معناه بالعبري بلع . . . . . كما ان ادريس معناه بالعبري . . . . .



ايضاً وهو مصدر درس بمعنى علم

اذا افادك انسان بفائدة من الفنون فحدد ذكرها ابدا

وقل فلان جزاه الله صالحة افادنيها وخل الكبير والحسدا

اعلم ان اختلاف الالسنه مما لا يخفى على احد قال عز من قائل (ومن آياته

خلق السموات واختلاف السنتكم واللوانكم ان في ذلك لايات للعالمين) الالسنه

اللغات او اجناس النطق واشكاله خالف عز وعلا بين هذه الاشياء البقية بعد

فالقم وهو المصدر بتسكين القاف سرعه الاكل وكسعه اكله سريعاً والتقمه

ابتلعه ولقمان الحكيم اختلف في نبوته افاده المجد في القاموس قال الشاعر

لو كل كلب عوى القمته حجرا لا صبح الصخر مثقالاً بدينار

وفي القاموس ايضاً بلعه كسعه ابتلعه والمصدر منه البلع وابلعه مكنته من

بلعه وابلعني ربي امهاني مقدار ما ابلعه اه ولم يقل احد من اللغويين بلع بفتح

اللام كما ضبطه الدوقطور درابنورج بالقلم الفرنسي ونحن عندنا معاشر المسلمين

عشرة اسماء مشتقة من مادة الحمد وهي محمد واحمد ومحمود وحامد وحماذ وحمودة

وحميد وحمد وحمدان وحمدون فلا يقال ان هذه الاسماء كلها رجل واحد بالنسبة

لاشتقاقها من مادة واحدة وهي الحمد لان محمداً غير احمد واحمد غير محمود

ومحموداً غير حامد وهلم جرا واما قوله كما ان ادريس مصدر درس بمعنى علم

فغلط واضح وجهل فاضح لان اللغات مختلفة وقواعدها متباينة وان الاسم الاعجمي

لا يشتق منه كلمات عربية

قال المجد في القاموس ما صورته : والمكتتاب يدرسه ويدرسه درساً

ودراسة قرأه كادرسه ودرسه وادرس النبي صلى الله عليه وسلم ليس من الدراسة

كما توهمه كثيرون لانه اعجمي واسمه خنوخ او اخنوخ والمدرس كمنبر المكتتاب



والمدراس الموضع يقرأ فيه القرآن ومنه مدراس اليهود والمدراس المكثيرة المدرس  
وليقلوا دارست قرأت على اليهود وقرؤا عليك اه بحروفه

وفي تاج العروس من جواهر القاموس الامام اللغوي السيد محمد مرتضى  
الحسيني ما ملخصه : قوله واسمه خنوخ كصبور وقيل بفتح النون وقيل بل الاولى  
مهملة وقال ابو زكريا هي عبرانية وقال غيره مريانية وقوله او اخنوخ كذا في  
النسخ المطبوعة والذي في الشارح او اخنوخ بجاء مهملة كما في كتب النسب اه  
يقول جامعه ومنه المدارس التي اصطالحوا عليها الآن وهي مواضع القراءة  
والكتابة والتدريس بكل لغة ولسان اه فني فاشتقوا من الاصل العربي اسم  
لقمان الخصوصي بزيادة ان فيه مع ان في العبري جعلوا بلام ٠٠٠ من بلغ  
بزيادة ٠٠٠ فيه اي بزيادة ام والفرق بذاته يوجد في اللغتين العربية والعبرية  
كما في آخر اسم ابي موسى الذي هو بالعبري ٠٠٠ وهو عمران بالعربي . لقمان على  
وزن عثمان لكنه ليس على وزن عمران ولا على وزن بلام خالف سبحانه بين هذه  
الاشياء في صفات النطق واحواله وكذلك الصور وتخطيطها والالوان وتنويعها  
ولاختلاف ذلك وقع التعارف والا فلو اتفقت وتشاكلت وكانت ضرباً واحداً  
لوقع التجاهل والالتباس ولتعطلت مصالح كثيرة وربما رأيت توأمين يشتهيان  
في الحلية فيعروك الخطأ في التمييز بينهما وتعرف حكمة الله في المخالفة بين الحلي ٠٠  
انظر الى العلامة الشيخ محمد بن عبد الله الصنهاجي الشهير بابن اجروم رحمه  
الله تعالى لما وضع رسالته الصغيرة في فن قواعد العربية وسماها بالجرومية فحصل  
بها النفع العميم والفتوح العظيم انتحلت جميع الافرنج هذا الاسم فجعلته عنواناً  
مقدساً لاسماء كتبهم المتعلقة بتعليم مباني لغاتهم

هذه فرنسا نقول جرائمير وانكثرا نقول جرائمير وايطاليا نقول جرائماتيك



الخ : وليس هذا باعجب من كون كتبهم اللغوية هي عين كتبنا العربية الا  
انها في الحقيقة مترجمة من اللسان العربي الى لغاتهم ومن له ادنى الملم بها  
يعرف ذلك

ليس الواقعة من دأبي فان عرضت اعرضت عنها بوجه بالحياة ندي  
اني اخن بعرضي انت يلم به غيري فهل اتولى خرقه بيدي  
حكى عن بعض الناس انه بينما كان نائماً اذ رأى النبي صلى الله عليه وسلم في  
المنام وكان يقرأ الحديث ويصحفه فقال للرأي تكذب عليّ فقال والله يا رسول الله  
ما علمت اني كذبت عليك فقال لي اقم لسانك فقلت له كيف اقمه فقال اقمه  
بالعربية فقلت له ما الذي اقرأ في العربية فقال لي اقرأ الجرومية المشهورة بين  
الناس فان صاحبها كان رجلاً مباركاً واخبر ان هذا لفظ رسول الله صلى الله  
عليه وسلم مفرد لبعض الاكابر

النخل لما جنى من كل فاكهة حوى لنا جوهر بن الشمع والعسلا  
وروايتا العرب والربانيين يؤيدان رأينا بكل غرابة في آخر الجزء الثاني  
من كتاب (الخطاط والآثار) في مصر والقاهرة والنيل وما يتعلق بها من  
الاخبار للشيخ الامام علامة الانام ثقي الدين احمد بن علي بن عبد القادر بن محمد  
المعروف بالمقرئ رحمه الله تعالى ما صورته في الكلام على طائفة الربانيين  
فاما الربانية فيقال لهم بنو مشنو ومعني مشنو الثاني : وقيل لهم ذلك لانهم  
يعتبرون امر البيت الذي بني ثانياً بعد عودهم من الجلاية وخربه طيطش وبنزلونه  
في الاحترام والاكرام والتعظيم منزلة البيت الاول الذي ابتداء عمارته داود  
واتمه ابنه سليمان عليهما السلام وخربه بنخت نصر فصار كأنه يقال لهم اصحاب  
الدعوة الثانية وهذه الفرقة هي التي كانت تعمل بما في المشني الذي كتب بعبارية



بعد تخريب طيطش القدس وتول في احكام الشريعة على ما في التلمود الى هذا  
الوقت الذي نحن فيه وهي بعيدة عن العمل بالنصوص الالهية متبعة لا راء من  
تقدمها من الاحبار

ومن اطلع على حقيقه دينها تبين له ان الذي ذمهم الله به في القرآن  
الكريم حق لا مريه فيه وانه لا يصح لهم من اسم اليهودية الا مجرد الانتاء فقط  
لا انهم في الاتباع على الملة الموسوية لا سيما منذ ظهر فيهم موسى بن ميمون  
القرطبي بعد الخمسمائة من سني الهجرة المحمدية فانه ندد بعقائدهم وجعلها معطلة  
فصاروا في اصول دينهم وفروعه ابعد الناس عما جاء به انبياء الله تعالى من  
الشرائع الالهية اه بحروفه

قال البيضاوي في تفسيره ما نصه : يعني لقمان بن باعورا من اولاد آزر بن  
اخت ايوب او خالته فتعرف المشابهة من اول نظرة بين باعورا وبعور . . . ابي  
بلعام المذكور في التوراة

وكم من عائب قولاً صحيحاً وافته من الفهم السقيم

كان حقه ان يقول فيعرف الفلظ من اول وهلة لان باعورا بالفين صحيح  
وهي رواية العرب وبعور بدونها غلط وهي رواية الربانيين . وقوله ابي بلعام  
المذكور في التوراة . اقول كذب الرجل في دعواه بلعام هو ابن باعورا وما ذكر  
اسمه قط في التوراة بل بعور ذكر في فصلين جرى اعتبارهما عند احبار اليهود  
على حدة من التوراة كما زعم هو ذلك على انه قد خرج من الموضوع فان اصل  
كلامنا كان دائراً على لقمان لا على ابيه فتدبر

اقول له زيدا فيسمع خالداً ويكتبه عمراً ويقراه بشراً

(والجزء الآخر من هذا المحووظ مها كانت غرابته لا يوافق افكار علماء



النسب من الربانيين ( اراد بالجزء الآخر من هذا المحفوظ لقمان الحكيم وهو من  
عكس العبارة لان علماء النسب من احبار اليهود لم توافق لقمان الحكيم على الايمان  
ولذا اخفوا اسمه من التوراة كما اخفوا اسم نبينا صلى الله عليه وسلم منها والقرآن  
جمع فاوعى

( ففي تلمود سنهدرن بصحيفة ١٠٥ . . . . . الرواية . . . . . ان بعور كوشان  
ريشاتم ولابان دارام هورجل واحد . . . . . )

هذه الرواية فاسدة لان باعورا بألفين الف بعد الباء وائف بعد الراء وهو لاء  
خمسة رجال لا رجل واحد والدليل على ذلك قوله بعد هذه الفقرة ( غير ان  
لابان كان ابن ابن تراح المتأخر او آزرابي ابراهيم )

ليس بانسان ولا عالم من لم يع التاريخ في صدره  
ومن درى احوال من قدمضى اضاف اعماراً الى عمره

سيدنا الخليل ابراهيم عليه الصلاة والسلام ابو كثير من الانبياء وجد  
العرب بنص التنزيل والتوراة والانجيل ولد سنة ٢٣٦٦ قبل الميلاد وتوفي وله  
من العمر ١٧٥ سنة كذا في تاريخ الافرنج معرباً بقلمي واما بلعام بن باعورا فانه  
خارج عنه بعيد منه . ( وان كانت سكنت الربانيون عن قرابة بلعام وايوب فانهم  
يعرفون معاصرتهم وحببهما لبعضهما ) سكوت احبار اليهود عن قرابة بلعام لا يوب  
نبي الله عليه السلام لعلمهم انه لا قرابة بينهما فان بلعام ( من الاخسرين اعمالاً  
الدين ضل سعيهم في الحياة الدنيا وهم يحسبون انهم يحسنون صنعا ) كما انه لا  
معاصرة بينهما فان نبي الله ايوب عليه السلام ولد في القرن الثامن عشر قبل  
الميلاد وقد فقد في يوم واحد عشرة من اولاده وفقد ايضاً جميع ثروته وابتلى  
بداء عضال وبعد مدة مديدة وسنين عديدة عوضه الله عائلة جديدة بعد ان



منه صحته وضاعف له ثروته وامتد في اجله وبلغه نهاية امله حتى عاش وله من  
العمر ١٤٠ سنة اه معرباً بقلمه مع تصرف قليل من قاموس بشريل البكري  
الكبير وايوب هذا هو المضروب به المثل في الصبر قالوا فلان صابر على بلواه صبر  
ايوب كيف لا والله ناصر كل صابر ( والله مع الصابرين ) ونحن ماراً بنا ولا  
سمعنا ان احداً من الانبياء الصديقين احب احداً من الاشقياء الكافرين  
والتخلق بافعالهم مطالبوب والاقتداء باعمالهم مرغوب على انه ما وجد بلعام في زمن  
نبي الله ايوب عليه السلام ولا قرابة بينهما ولا معاصرة ولا حب بدليل قوله ( فقد  
قال سنهدرن في صحيفة ١٠٦ بالمعبري مانصه ) . . . . ( في المجلس الذي عقده فرعون  
واستقر فيه قتل الاولاد . . . . الذكور اجتمع به ثلاثة اشخاص وهم بلعام وايوب  
وجترو ) في جميع الاقوال التي ذكرها نظر لمن تأمل ونظر فاني ما رأيت احداً  
قط مثل درانبورج يبدل الكلم فيحرفها . و يغير الاسماء فيصحفها . واما قوله ثلاثة  
اشخاص وهم بلعام وايوب وجترو فصدق سنهدرن في هذه العبارة وكذب درانبورج  
فان العلامة الزمخشري قال في كشافه : روي ان قوم بلعام طلبوا اليه ان يدعو  
على موسى ومن معه فابى وقال كيف ادعو على من معه الملائكة فالحوا عليه ولم  
يزالوا به حتى فعل اه

ومن هذه الرواية يستدل ان الشقي بلعام كان في زمن السيد موسى عليه  
السلام وهو الذي افتي فرعون بقتل الاولاد الذكور ظلماً وعدواناً قاتله  
الله اني يوفيك

واما ايوب المحكي عنه ههنا فهو خلاف السيد ايوب النبي عليه السلام لان  
النبيين صلوات الله عليهم اجمعين لا يحضرون مجالس الاشقياء ولا يأمرؤن  
بسفك الدماء بل ان جميع مجالسهم كلها خير وبركة على مجالسهم وهذا يدل على



ان درانبورج لا يفرق بين الانبياء والاشقياء وموسى عليه السلام ولد بالقطر  
المصري سنة ١٧٠٥ قبل الميلاد اخذ اليهود من مصر وهام بهم في وادي التيه  
مدة اربعين سنة وتوفي وله من العمر ١٢٠ سنة كذا في تاريخ الافرنج ممر بآ  
بقي (واذا كان اسم بلعام واسم ابيه وقرايته موافقين لاسم لقمان ولاسم ابيه  
وقرايته فشهرة بلعام حكيم توجد ايضا مقرررة كما يجب في رواية اليهود كمشهرة  
لقمان عند العرب) موافقه الاسماء غير المشهورة وشهرة لقمان عند العرب بضد شهرة  
الشي بلعام عند اليهود فان الاول من الابرار والثاني من المكفار بدليل  
ما ياتي في قوله

(ونحن لا نذكر بهذه المناسبة الا عبارتين من كتاب برشت رابا اولاهما  
في فصل ٩٣ ٠٠٠ بلعام حكيم الشعب المكافر ما أمكنه ان يقاوم مواعظ  
حمارته) من عبارته الاولى هذه تعرف صحة ما قلته انا قبل

واما مواعظ السيد لقمان فانها كانت للشعب المؤمن وهي لعمرى مؤثرة كل  
التأثير اثرت في قلبي ابنة وامراته وكانا كافرين فاسلما كما تقدم حتى انها  
اثرت في قلوب الجمادات والحير (والثانية في فصل ٦٥ تقول بزيادة توضيح  
مانعه ٠٠٠٠)

(لا توجد فلاسفة في الدنيا مثل بلعام بن باعور) هذه العبارة الثانية ما جاءت  
بتوضيح قط وفيها من الاشكال مالا يخفى لان بلعام بن باعورا ما أمكنه ان  
يقاوم مواعظ حمارته فكيف يكون لقمان بذاته وكيف لا توجد فلاسفة مثل  
بلعام في الدنيا والله سبحانه وتعالى قادر على كل شيء اللهم الا ان يقال لا توجد  
فلاسفة في الدنيا مثل بلعام بن باعورا من حيث انه رئيس الفلاسفة الخاسرين  
الكافرين



شبر العلوم اذا اعتبر  
ت اخي علم الفلاسفة  
لا تعلم بها اسأ  
نأ ما حيت ولا شفه  
لا خير فيما الفل او  
وله وآخره سفه

وفي هذه العبارة ايضاً خروج عن المشروع لان كلامنا كان على الحكمة لا  
على الفلاسفة . وفي رسالتي المسماة بسبائك الذهب التبري في الفاء كلام المرحوم  
عبد الله باشا فكري انشأت وانشدت هذين البيتين

اصحب فديتك عالماً ينسبك علم الفلاسفه  
فانهي عنها وارد في انها عين السفه

وقد قرظ عليها شيخنا العلامة الشيخ احمد الرفاعي المالكي احد كبار المدرسين  
الآن في الجامع الازهر ادام الله النفع به . وقرظ عليها ايضاً العلامة الاديب  
ابو الفتوح محمد الهجرسي نجل القطب العلامة السيد زين الدين خليل الهجرسي  
المصري . (والغاية ان في الكتاب الصغير الذي افه انوخ عبارة تحقق لنا  
ان المشابهة في الاسمين كانت معروفة في (الازمنة القديمة) لا اصل لذلك وكلامه  
الاول حجة عليه) واذا كانت هذه العبارة ما انتفع الى الآن فما ذاك الان  
كتاب انوخ (قايل الشهرة لم تتداوله الايدي) لان انوخ لم يكن ثقة فلذلك  
اهملوا كتاب انوخ وطرحوه في زوايا الاهمال والنسيان ولم تتداوله الايدي وان  
تداوله على عمر الازمان (وفي هذا الموضوع غلطة في الطبع غيرت احد الاسمين  
الخصوصيين وهالك نصها . . . (وقال بلعام) . . . الفيلسوف المسمى بالعربي  
لقنين ولا يشك في ان حروف . . . اي نين حقها ان تميز بحروف . . . مان  
وان تقرأ . . . لقمان هذه الغلطة ليست من الطبع وانما هي من غلط انوخ وكان  
لحانة بالطبع وزاد في الطنبور نعمة بقوله وقال بلعام الفيلسوف المسمى بالعربي



لقنين اذ لم يقل بذلك الا كل جاهل لان لقنين الفيلسوف غير لقمان الحكيم  
وعيب على الرجال ان لا يعرفوا اسماء الرجال

فسرى يسأل عن كاظمة وهو من وادي الغضا ما يرحا

وقوله ولا يشك في ان حروف نين حقه ان تغير بحروف مان - اقول حرف

النون غير حرف الميم وحرف الياء خلاف حرف الالف ولا يتأتى في لقنين ان

يكون لقمان وهذا يدل على ان كلامنا انوخ ودرانيورج جاهل بفن التجويد

والقرآت لاختلاف مخارج الحروف وعدم اتفاقها كما انه يدل دلالة صريحة على

تلاعب اليهود والنصارى بكتابتهم المقدسين كما تلاعبوا هنا باسم لقمان المذكور

على صحة في القرآن (ومع ذلك فانا لا نرغب ان نخفي شيئاً بين الرواية العربية

في لقمان وما تذكره لنا الكتابات المقدسة في بلامام) الرواية العربية هي الصحيحة المنزلة

وروايه الكتابات المقدسة هي المحرفة المبذلة بدليل قوله فالعرب نقول ان

لقمان كان في زمن داود - نعم كان السيد لقمان في زمن نبي الله داود عليه السلام

فلذا روى العلامة ان لقمان دخل على داود عليه السلام وهو يسرد الدرع وقد

لين الله له الحديد كالطين فاراد ان يساله فادركته الحكمة فسكت فلما اتمها

لبسها وقال نعم لبوس الحرب انت فقال الصمت حكمة وقليل فاعله فقال له داود

يحق ما سميت حكيماً اه وقال العلامة ايضاً وكان لقمان يفتي قبل مبعث داود

عليه السلام فلما بعث قطع الفتوى فقليل له فقال الا اكنفى اذا كفت اه

ونبي الله داود عليه السلام كما في تاريخ الافرنج ملك بني اسرائيل تولى الملك

في سنة ١٠٤٠ قبل الميلاد وتوفي سنة ١٠١٦ قبل الميلاد اه معرباً بقلمي مع

انه بمقتضى تاريخ يوشع ٣: ٢٢ قتل بلامام في زمن حكم يوشع تاريخ يوشع معتبر لان

يوشع تولى بعد موسى عليه السلام وهو الذي فتح بلاد الكنعانيين وفرقها على اثني



عشر قبيلة وتوفي سنة ١٥٨٠ قبل الميلاد كما في توارينغ الافرنج معرباً بقلمي وهي  
لا تخفى على الدوقطور درانبورج لان بلعام الكافر كان في زمن السيد موسى عليه  
السلام بدليل ما رواه العلامة ان قوم بلعام طالبوا اليه ان يدعو على موسى ومن  
معه فابي وقال كيف ادعو على من معه الملائكة فالحوا عليه ولم يزلوا به حتى فعل  
ولقمان الحكيم لم يدرك السيد موسى ولا دعا ولا يدعو عليه وانما فر بلعام من يد  
موسى عليه السلام وعاش الشقي بلعام حتى ادرك زمن يوشع وقتل فيه كما يؤخذ ذلك  
من تاريخ يوشع ولو كان بلعام حكيماً لنجته من القتل حكمته لان معنى الحكمة  
وضع الشيء في محله الا ترى ان لقمان الحكيم مات معظماً مكرماً ميملاً مفضلاً  
رضي الله تعالى عنه (الا اننا نرى ان ادلتنا مقررة في غاية المتانة) ادلتنا عندنا معاشر  
المسلمين لم تكن مقررة ولا مهذبة ولا محررة لان ايوب غير داود وداود غير ابراهيم  
وابراهيم غير موسى وموسى غير يوشع كما ان لقمان غير بلعام وعلى الجميع ما عدا الاخير  
السلام (حتى ان هذا التباعد يمكن ان يضر بهم خصوصاً اذا كان الكلام على قوم جهلة  
مثل العرب بكل ما يتعلق بالتاريخ القديم) اهـ

ما ذنب العرب هنا وما الداعي لرميهم بالجهل فان كان مقصوده بالعرب هنا القاضي  
البيضاوي لكونه ذكر لقمان في تفسيره على القرآن ولم يذكر الدوقطور غير عبارة  
القاضي التي جاءت فيه من احسن التقاضي فهو وهم منه وغلط جاء عنه  
كفى العرب شرفاً ان منهم سيدنا وولانا (محمد النبي العربي) (من ارسله الله رحمة  
للعالمين) وانزل باسائهم العربي (قرآنه المبين) ومنح (حيبيه) صلوات الله  
عليه جوامع السكام ودوامع الحكم وجعل لغة اهل الجنة بلسان العرب وكل عالم  
البقية بعد . والبيضاوي من العجم والعجم غير العرب يا قليل الادب وان كان  
مقصوده يرمي العرب بالجهل لكون اسم لقمان ذكر في التنزيل ولم يذكر في



التوراة ولا في الانجيل فهو وهم منه ايضاً وكان حق هذا الحسود ان يرمي  
بالجهل احبار اليهود

اعلم ان الله سبحانه لما انزل التوراة على نبيه موسى عليه السلام ضمنها شرائع  
الملة الموسوية وامر فيها ان يكتب لكل من يلي امر بني اسرائيل كتاب يتضمن  
احكام الشريعة لينظر فيه ويعمل به وسمى هذا الكتاب بالعبرانية مشنا  
ومعناه استخراج الاحكام من النص الالهي وكتب موسى عليه السلام بخط يده  
مشنا كانه تفسير لما في التوراة من الكلام الالهي ثم بعد وضع هذا المشنا بجملة  
سنين تصرفوا في تفسير هذا المشنا برايههم وعملوا عليه كتاباً اسمه التلمود اخفوا  
فيه كثيراً مما كان في ذلك المشنا وادوا فيه احكاماً من رأيهم وصاروا منذ وضع  
هذا التلمود الذي كتبوه بايديهم وضمنوه ما هو من رأيهم ينسبون ما فيه الى الله  
تعالى ولذلك ذمهم الله في القرآن الكريم بقوله تعالى ( فويل للذين يكتبون  
الكتاب بايديهم ثم يقولون هذا من عند الله ليشتروا به ثمناً قليلاً فويل لهم مما  
كتبتم ايديهم وويل لهم مما يكسبون ) اه باختصار من الخطط للعلامة  
المقر يزي الذي قيل فيه

من كان يهوى ان يحيط بسمعه عالم بمصر كامل التمييز  
فعليه بالخطط المحرر نقله تأليف عالم عصره المقر يزي

عود وانعطاف — وكل عالم على وجه الارض يخدم كتاب الله وكتاب رسوله  
بغاية الادب وقد اخذت اليهود والنصارى كثيراً من شريعته صلى الله عليه  
وسلم كالميراث والطلاق والختان وغيرها كما انها اخذت كتب المسلمين بخطوط  
المؤلفين يطبعونها في بلادهم ويطالعونها آناً بالليل واطراف النهار ويعملون بما  
فيها الى غير ذلك قال الله تعالى ( ولا تبخسوا الناس اشياءهم ) على اننا قد رأينا



ان اهل الكتب الثلاثة وهم المسلمون والنصارى واليهود على اختلاف تام في تاريخ  
مبدأ الخليفة اعني من تاريخ السيد آدم ابي البشر الى تاريخ عيسى بن مريم  
عليهما السلام

واذا لم تر الهلال فسلم لاناس راوه بالابصار

قوله ثانياً في الكلام على اصل امثال لقمان

( ان هذه الامثال المصونة باسم شهير مثل هذا قد نقلت في زمن متأخر  
جداً ) اذا كانت هذه الامثال كما قال مصونة باسم شهير مثل لقمان لا يصح نسبتها  
اذاً لاحد غيره من نوع الانسان والتأليف غير النقل عند ذوي الحجة والعقل  
ولا يكون النقل الا من الاصل فتدبر ( وما ذكرت عند احد من مؤلفي العرب  
او الحضرمين ومع ذلك فان المناسبات لا تخلو منها ) لجهله بكلام العرب يظن انها  
لم تعرف امثال لقمان الحكيم مع اني اثبت فيما تقدم ان عبد بني الحسحاس اخذ  
كلام لقمان ونظمه في شعره ولو تتبعنا كلام العرب لنجد فيه كلاماً كثيراً من  
كلام لقمان لانه حكمة والحكمة لا توجد الا في اشعار العرب بدليل قوله صلى  
الله عليه وسلم ان في الشعر لحكمة وفي رواية لحكماً والسيد لقمان ابو الحكم  
كيف لا وقد قال الدوقطور في طالع كلامه الذي مر ( ان حكمة لقمان الكبيبة  
التي عظمها محمد ونحّمها العرب على وجه العموم في الامثال كانت سبباً لمجموع  
صغير في الامثال الفد غالب ) اي يقيناً لان التأليف المتين لا يكون بالظن مع  
التخمين ( في زمن المتأخرين ) والتأليف الجيد في الامثال لا يكون الا في زمن  
المتقدمين من المؤلفين لا في زمن المتأخرين ( تحت عنوان امثال لقمان الحكيم )  
وسبق قد تكلمت على رد هذا الكلام في محله وانا اثبت لك هنا ما قاله بعض  
الحضرمين او المولدين وقد تلطف في الانشاء ما شاء



فصاحة حسان وخط بن مقلة      وحكمة لقمان وزهد ابن ادهم  
لو اجتمعت في المرء والمرء مفلس      ونودي عليه لا يباع بدرهم  
ورد عليه من قال

سماجة اطروش وثقل ابن فحبة      وغفلة ديوث وكفر ابن هيثم  
لو اجتمعت في المرء والمرء موسر      لكان فصيح القوم عند التكلم  
وقال آخر واجاد      ووفي بالمراد

لو ان لقمان الحكيم الذي      سارت به الركبان في الفضل  
يبلى بفقر وعيال لما      فرق بين التيس والبغل

فحكمة لقمان لا تخلو منها المناسبات في كل الازمان (فهذا الخصوص ذكر  
شراح المقامات عند قول الحريري في خطبتها) ومن نقد الاشياء بعين المعقول  
وانهم النظر في مباني الاصول نظم هذه المقامات في سلك الافادات وسلكها  
مسلك الموضوعات (عن العجماوات والجمادات كتاب كيلة ودمنة وتكلم الشريشي  
احد شراح المقامات خاصة على الامثال التي فيها الشعبي وما ذكر قط امثال  
لقمان) الحق بيد العلامة الشريشي وهو من علماء المغاربة فانه لا يجوز له ان  
يذكر الا الامثال التي صنفت في زمنه واطاع عاينها وعنده منها نسخة او نسخ حتى  
اذا طول بشيء منها ابرزها فهذا هو دأب المؤلفين في كل وقت وحين ولا يتأني  
لنكل عالم ان يكون عنده جميع التصانيف وسائر التأليف التي تحورت في الزمن  
القديم والحديث من كتب الامثال والحديث بل يكتفي منها بالبعض في كل  
فن لان الكتب من اعظم ما به الله اسدى الى المرء ومن كما اني اري ان الحق  
بيد العلامة الثاني وهو من علماء الترك حيث انه كما قال (ومرد احمد بن عرب شاه  
في خطبة كتابه المسمى فاكهة الخلفاء آيات من القرآن ضرب الله



ففيها مثل الحيوانات لتفسيحات بني آدم) استدل الاستاذ على صحة كلامه البديع المعاني والبيان بآيات القرآن لان فصاحة الشيخ في لسانه لا في طيلسانه (ومن هنا ذكر المکتب المؤلف في هذا الخصوص وتكلم على كتاب كلبية ودمنة وكتاب سلوان المطاع) نعم ما صنع لانها كتب امثال مفيدة ولا يصح ان يذكر الا ما رآه وعن صاحبه اخذه ورواه (ولم ينطق بينت شفة عن امثال لقمان) لانه استغنى عنها بغيرها العلامة بن عرب شاه وهو ما اجتمع بلقمان ولا رآه لانهم اشترطوا للتري ان يؤخذ العلم بالتلقي فكيف يذكر ابن عرب شاه امثال لقمان مع انه يدري ان كتب الامثال في كل زمان سطت عليها ايدي من نسخوها فنسخوا محاسنها بل مسخوها وفي الامثال العديدة امثال المكاتب المحرف عدو المؤلف (ولا عذر لهؤلاء المؤلفين في السكوت عن ايراد شاهد من كتاب هذه الامثال) كان حق العبارة ان يقول ولا عذر لهذين المؤلفين اي العلامتين الشرعيتين وابن عرب شاه الدراكي اذ كلامه فيهما فقط لكني التمس للدوقطور في خال هذه العبارة عذرا فان التثنية مما انفردت بها اللغة الشريفة العربية دون سائر اللغات الاجنبية والمثل العربي يقول العذر عند كرام الناس مقبول

لان اشتهار من يزعمونه مؤلف الامثال الذي نحن بصدددها والزمن الذي كان فيه يسدان بغاية السهولة خال النقص (ولان هذين الكتاتين اي الشرعيتين وابن عرب شاه هما كانا متبحرين في الانشاء لاعلم عندهما بهذه الامثال) قد خلط الدوقطور هنا لان فن الانشاء غير فن الامثال كما هو معلوم لدى كل فرد من افراد الرجال اذ لا يخفى ان شرح المقامات الحربية للشرعيتين وكتاب تاريخ تيمور فاكهة الخلفاء لابن عرب شاه هي كتب ادب في فن الانشاء وبذا لا يتوجه عليها ادني لوم ولا عليها لانها كانا متبحرين فيه كما شهد



هو في حقهما بلي فيه ولم تكن كتبهما موضوعة للامثال

اللهم الا ان يقال

واذا انتك مذمتي من ناقص فهي الشهادة لي باني كامل

(ولا احد يريد على ما اري ان يدافع الى يومنا هذا ايضا عن قدم امثال لقمان)  
من اقوى الادلة على حكمة لقمان القرآن (كما انه لا احد يريد ان يظن ان اللغة العربية وصلت في وقت ما الى زمن موسى) لفظ التاريخ معناه عندي حساب الايام والشهور والاعوام - اذا تقرر هذا فاعلم ان لفن التاريخ فوائد جمة وثمرات مهمة به تعرف الازمان والاوقات ويكشف عن وجوه الحوادث فتنازع الشبهات (فمن فوائده ما حكاها صاحب سبط اللاي في حوادث الايام والليالي) ان يهوديا اظهر الى رئيس الرؤساء كتابا فيه ان رسول الله صلى الله عليه وسلم امر باسقاط الجزية عن اهل خيبر وفيه شهادة جمع من الصحابة رضى الله عنهم اجمعين منهم امير المؤمنين علي بن ابي طالب ومعاوية وسعد ابن معاذ فعرضه رئيس الرؤساء على الحافظ ابي بكر الخطيب فتامله وقال هذا مزور فقييل له من اين لك ذلك فقال لان فيه شهادة معاوية وهو اسلم عام الفتح وكان سنة ثمان وفتح خيبر سنة سبع وفيه شهادة سعد بن معاذ ومات سعد يوم بني قريظة قبل خيبر بسنتين فكشف عن هذه الشبهة قناع الريب واظهر الحق بشهادة الغيب - ونظير هذه ما حكاها صاحب تاريخ تونس انه كان بمحضر علي خوجه باي قسنطينة سنة سبع ومائة والاف اذ وفدت عليهم طائفة من اليهود بايديهم معارق قديم فيه خط بين مضمونه ان رسول الله صلى الله عليه وسلم اوصى عليهم ان لا يضرهم احد وفيه عدة شهادات من الصحابة رضوان الله عليهم اجمعين منهم ابو بكر وعمر وغيرها ومن جملتها شهادة كعب الاحبار فلما رآه البايع توقف وعرضه على الشيخ احمد بن



باز فلما اطلع عليه قال قبح الله اليهود هذا مزور فان فيه شهادة كعب الاحبار  
وكعب الاحبار كان كافراً اذ ذاك ولا يكتب صلى الله عليه وسلم شهادة كافر  
في كتابه وانما اسلم كعب الاحبار في خلافة عمر

فلما سمع البايع ذلك اراد ان يلقي الرق في النار فاستخاث اليهود فالتقاء  
اليهم فانظر الى التاريخ ما اكثر نفعه واعظم وقعه وله في الكتاب المبين اصل  
متين قال الله تعالى ( قل يا اهل الكتاب لم تحتاجون في ابراهيم وما أنزلت  
التوراة والانجيل الا من بعده افلا تعقلون )

استدل على بطلان دعوى اليهود في ابراهيم انه يهودي وبطلان دعوى  
النصارى فيه انه نصراني بلف التوراة والانجيل انما نزلا من بعده ولله  
الحجة البالغة والحكمة الدامغة ( فهل يلزم ان نذهب الى اننا نقرر ان هذا  
الكتاب الصغير ما كان له وجود في النصف الاول من القرن الرابع عشر اي  
الى زمن ابن عرب شاه ) لا يلزم ذلك لان الذهاب الى تقريره فاسد لان حكمة  
لقمان المذكورة في القرآن معروفة ومعتبرة من قديم الزمان

فمالك والتلدد حول نجد وقد غصت تهامة بالرجال

ولان ابن عرب شاه لا يؤرخ وجوده الا في القرون الاسلامية لا في  
القرون الميلادية والذي يقرر عندنا ويعتبر ان الموجود في القرن الرابع عشر انما  
هو صاحب كتاب هدم البرج الذي شيده درانيورج

( انا ابن جلا وطلاع الثنايا متى اضع العمامة تعرفوني )

والعنوان الذي يقرأ في آخر النسخة الموجودة بالكتبخانة الملوكية والذي

يحتوي على الامثال التي نحن بصدد هدمها يكفي لهدم هذا الايراد الكاذب

( وهذا العنوان الذي اهمله من تأمل في هذه النسخة قبلنا فيه فائدة كالعنوان



ما اهمل وفائده انه هو الذي تحرر اعلاه وتقدم والله اعلم  
 ( وقد رأينا ان نذكرها ههنا بتمامها لكن الخلل المتسبب من الحالة الرديئة  
 في الصحيفة ليس له دخل في الجزء المهم منها وهالك نصها ) وقد رأينا نحن  
 ان نذكر فائده بتمامها ههنا وهي ان العنوان الذي اهمله من قبلنا هو لا شك  
 هدم البرج الذي شيده درانبورج والا فالفائدة لا تستحق الذكر الا ان يراد بها  
 هذا العنوان في كل وقت وأن اذ لا يخفى ان ما يكتب في آخر المكتب يقال  
 له خاتمة لا عنوان ومن ذا الذي يقول ان الخلل المتسبب من الحالة الرديئة في  
 الصحيفة ليس له دخل في الجزء المهم منها لان الخلل اذا دخل في شيء افسده  
 وهدم ما شيده واما قوله فهالك نصها فالضمير راجع الى صحيفته فهي اقرب  
 مذكور كما تقتضيه القاعدة المقررة في فن النحو المشهور اذا تقرر هذا فاعلم انه يوجد  
 فرق بين العنوان والخاتمة كبير وانه لفرق لو يعلمون خطير فالعنوان يكون في رأس  
 الكتاب واما الخاتمة فانها تكون في آخر كل سفر مستطاب  
 خاتمة ❀ وانا اسأل الله حسنها

يارب انت معين	على الدوام اعني
يارب انت كريم	وفيك احسنت ظني
وافتح علي الهى	بكل علم لدي
ولا تخيب رجائي	وعافني واعف عني
وجد بحسن ختام	بجاء طه لغني

( كل هذا الكتاب المثال ) ههنا نقص واعلمه البديع المثال فهذه الغلطة  
 الاولى ( وكان كماله اول ثوث يوم ) المشهور شهر توت بتامين لا بتائين وفي  
 المثل خطأ مشهور ولا صواب معجور وهذه الغلطة الثانية ( سنة الف وستة عشر



لشهداء الأبرار) لا يقال هنا ستة عشر بل يقال وست عشرة  
وهذه الغلطة الثالثة (وذلك مما اهتم به) سيأتي ان برصوما العرياني ابن  
التبان وهو لم يهتم بشيء مطلقاً وهذه الغلطة الرابعة (المولى المالك) الذي نعرفه  
نحن معاشر المسلمين ان المولى المالك هو رب الممالك وفيه من المكفر ما لا يخفى  
وهذه الغلطة الخامسة واما درانبورج فانه ترجم كلمة المالك بالملك وما درى انه  
ذكر فيما بعد ان الذي اهتم به هو برصوما العرياني ابن التبان كاتب شجرة الدر  
فكيف يكون ابن الكاتب ملكاً هذا هو العجب الارخون المسيحي الارثوذكسي  
الشيخ الرئيس الرشيد برصوما عضده الله بيمينه القوية (هذا من تعبير المجسمة  
قاتلهم الله أنى يوفكون) وأعانه على ارث ملكوته الأبدية (١٠ مفرد) لبعض  
الأكابر وتشطيره لصاحب كتاب هدم الأبرج الذي شيده درانبورج  
(فكل يدي حباً ليلي) ولكن قد رأوا فيه ارتباكا  
سعوا يتطالبون الوصل منها (وليلى لا تقر لهم بذاكا)  
هذا الدعاء غير مقبول لانه ملحون افاده العلامة ابن فرحون بل هو كفر  
صراح افادنيه ابن الصلاح لا يخفى ان الارث مذكروا الملكوت مذكر ايضاً وانما  
انث لا تزان السجدة بما قبلها وصحته الأبدى وهذه الغلطة السادسة من جهة التركيب  
العربي وأما من حيث ارث الملكوت الأبدى فهذا مما اختص الله تعالى به  
واستأثره لنفسه وهو سبحانه لا يورث ولا يورث جل شأنه وعز سلطانه كيف  
لا وقد نطق قرآنه بقوله تعالى (انا نحن ارث الارض ومن عليها والينا يرجعون)  
فارث السموات من باب اولى ان يكون للمولى المالك رب الممالك وله ارث  
الارض والملكوت الأبدى لانه لا شريك ولا وارث له (سبحانه وتعالى عما  
يقولون علواً كبيراً سبحانه عما يصفون)



اوصاك ربك بالتقي واولوا النهي اوصوا معه  
فاختر لنفسك مبعدا تخلوا به اوصومعه

( وناقله الحقيير المسكين الفارق ) قوله الفارق خطأ وصحته الفرق بدون الف  
لكن قد اغتفرنا له هذه الغلطة وسامحناه فيها لانه لا يعرفها الا اللغويون الفحول  
المتضلعون اه فني ( في بحر الخطايا والذنوب ) صدق وبالحق نطق ( الغير مستحق ان  
يذكره انسان ) هنا نقص وهو لكثرة ما فيه من العيوب لتكملة السجدة واتزانها باختها  
السابقة وهذه الغلطة السابعة ( يحتوا ) هو اسم الناقل الذي كتب هذه الخاتمة  
وسها عن ترجمة اسمه الدوقطور فأتى فيها بالمبتدا ولم يأت بخبره اي وناقله يحتوا  
كتب كتاب امثال لقمان لسيد الارخون برصوما العريان ابن التبان حالة  
كونه ( ساجداً ) وهنا نقص ايضا وهو كلمة را كعا لا تزان السجدة بما بعدها ( و يطلب  
ضارعا ) هذه الحالة لا يتأتى بها ليحتوا ان يكتب الكتاب وهذه الغلطة  
الثامنة ( اكل من ) هنا نقص ولعله راجيا او موملا من كل من وهذه الغلطة  
التاسعة ( و يصفح صحته يتصفح وهذه الغلطة لا يصفح عنها ابدآ وهي العاشرة  
( هذا الكتاب ان يدعوا ) صحته ان يدعو بدون الف وليست هذه واو الجماعة التي  
يكون بعدها الف وهذه الغلطة الحادية عشرة ( له ) الضمير راجع ليعتوا  
لا لسيد ( ولوالديه ) قال الله في كتابه المبين وهو اصدق القائلين ( ان الله لا  
يغفر ان يشرك به ويغفر ما دون ذلك لمن يشاء ومن يشرك بالله فقد افترى اثماً  
عظيماً ) ( بمغفرة خطاياهم ) ذنب الشرك لا يغفر حتي ان السيد لقمان الحكيم قدم  
وصاياه المذكورة في القرآن الكريم النهي عنه للفرار منه . . . . . ( يعرضه في  
ماله ) . . . . . كذا في الاصل ( كما اوعد في انجيله للانام ) هذا دعاء ناقص  
ولعل النقص هنا وان يعرضه عطفاً على قوله وان يدعو له وقوله اوعد خطأ



وصحته وعد لان اوعده بز ياده الالف طبع كل عالم منها انف وهي لا تكون الا  
في الشر ووعده في الخير كما قال الشاعر

واني وان اوعده او وعدته      لمخلف ايعادي ومنجز موعدي

وهذه الفلطة الثانية عشرة . وقصارى الكلام في هذا المقام ان هذه الخاتمة  
في الاصل على عشرة سطور فيها عشر غلطات وكسور فكيف يكون برصوما او  
ناقله مؤلفاً لامثال لقمان الحكيم لا حول ولا قوة الا بالله العلي العظيم ( فكان  
تحرير هذه النسخة حينئذ في سنة ١٢٩٩ من تاريخ الميلاد وهي السنة التي  
توافق ١٠١٦ من تاريخ الشهداء المذكور و برصوما المسمى اليه في هذا العنوان  
يلزم ان يكون رجلاً مهما يعرف ذلك من العنوانات الفخيمة المعطاة له وفي الواقع  
ونفس الامر نحن نعرف شخصاً اسمه برصوما كان على قيد الحياة في ذلك الزمن  
توفي سنة ١٣١٦ من الميلاد ) لا يلزم من هذه الخاتمة التي كتبها يحتوا ان  
يكون برصوما العرياني ابن التبان رجلاً مهماً لان العنوانات الفخيمة والرتب  
العظيمة لا تعطى الا لمن يستحقها من لدن الملوك لا من عند المكاتب الصعلوك  
ولا يلزم ان يكون برصوما العرياني ابن التبان ملكاً كما كتبه درانبورج بقلمه  
في ترجمته الفرنسية لاننا سمعنا ولن نسمع قط ان احداً تولى الملك في هذا  
التاريخ من القبط وكان حقه ان يقول وفي الواقع ونفس الامر نحن نعرف من  
التاريخ شخصاً اسمه برصوما العرياني ابن التبان (وهو المذكور حقيقة في عنواننا وفي  
كتبخانة الملك نسخة قديمة موثقة عليها مرة ١٥٧ تحتوي على ترجمة هذا الرجل  
القديس ومدحه غير ان مؤرخ هذه الترجمة اشتغل بذكر قديسية هذا الولي  
وكراماته العديدة واكثر من ايضاح ترجمته ) ان برصوما ماله ترجمة توثرحتي  
يتصدى لذكرها المؤرخ واما اشتغال المؤرخ بذكر كراماته العديدة فلا كرامة



اكافر مشرك لان الشيء الخارق للعادة ان جاء من عند الاله يقال له آية وان صدر من نبي يقال له معجزة وان ظهر على ولي من اولياء الامة المحمدية المؤمنة الموحدة يقال له كرامة واما ان كان من قبل فاسق كافر مثل هذا فاسمه استدراج فكان حق التعبير ان يقول اشتغل بذكر خزعبلات هذا البليد واستدراجاته لان كلمة ولي عدد جملها عند المصريين ستة واربعون وكذا كلمة بليد ٤٦ (ومع ذلك فان المؤرخ عرفنا بانه يرصوما العربيان ابن التوجيه كاتب شجر الدر المعروف بابن التبان) كلمة ابن اذا وقعت في اوائل السطور كما وقعت في اول السطر في الاصل ترسم دائما بالالف واما اذا انفصلت من الاسم كما وقع انفصالها هنا منه بالعربيان بانها تكتب بالالف سواء كانت في وسط السطور او في اوائلها وشجر الدر بدون تاء غلط وصحته شجرة الدر باثبات التاء وهذه هي الملكة شجرة الدر التي توات ملك مصر بعد موت زوجها الملك الصالح ايوب وتزوجت بعد الملك ايوبك التركماني وفي الخطط ما صورته : ❖ قبة الصالح ❖ هذه القبة بجوار المدرسة الصالحية كان موضعها قاعة شيخ المالكية بناتها عصمة الدين والدة خليل شجرة الدر لاجل مولاهما الملك الصالح نجم الدين ايوب عند ما مات وهو على مقاتلة الفرنج معاً بناحية المنصورة في ليلة النصف من شعبان سنة سبع واربعين وستمائة فكنحت زوجته شجرة الدر موته خوفاً من الفرنج ولم تعلم بذلك احداً سوى الامير نجر الدين بن يوسف بن شيخ الشيوخ والطواشي جمال الدين محسن فقط فكتم موته عن كل احد وبقيت امور الدولة على حالها وشجرة الدر تخرج المناشير والنواقيع والمكتب وعليها علامة بخط خادم يقال له سهيل فلا يشك احد في انه خط السلطان واشاعت ان السلطان مستمر المرض ولا يمكن الوصول اليه فلم يحسر احد ان ينفوه بموت السلطان الى ان انفذت الى حصن كيفا واحضرت الملك



المعظم ثوران شاه بن الصالح واما الملك الصالح فان شجرة الدر احضرته في حراقة  
من المنصورة الى قلعة الروضة تجاه مدينة مصر من غير ان يشعر به احد الا من  
اتتمنته على ذلك فوضع في قاعة من قاعات قلعة الروضة الى يوم الجمعة السابع  
والعشرين من شهر رجب سنة ثمان واربعين وستمائة فنقل الى هذه القبة بعد ما كانت  
شجرة الدر قد عمرتها على ما هي عليه وخامت نفسها من سلطنة مصر ونزلت  
عنها لزوجها عز الدين ايبك قبل نقله فنقاه الملك المعز ايبك ونزل ومعه الملك  
الاشرف موسى ابن الملك المسعود وسائر المماليك البحرية والحدارية والامراء  
من قلعة الجبل الى قلعة الروضة واخرج الملك الصالح في تابوت وصلى عليه بعد  
صلاة الجمعة وسائر الاحراء واهل الدولة قد لبسوا البياض حزناً عليه وقطع المماليك  
شعور رؤسهم وساروا به الى هذه القبة فدفن ليلسة النسيب فاصبح السلطانان  
ونزلا الى القبة وحضر القضاة وسائر المماليك واهل الدولة وكافة الناس وغلقت  
الاسواق بالقاهرة ومصر وعمل عزاء للملك الصالح بين القصرين بالدفوف مدة  
ثلاثة ايام آخرها يوم الاثنين ووضع عند القبر سناجق السلطان وبقية وتر كاشه  
وقوسه ورتب عنده القراء على ما شرطت شجرة الدر في كتاب وقفها وجعلت  
النظر فيها للصاحب بهاء الدين علي بن حنا وذريته وهي بيدهم الى اليوم وما  
احسن قول الاديب جمال الدين ابي المظفر بن عبد الرحمن بن ابي سعيد محمد  
ابن محمد بن عمر بن ابي القاسم بن تخميش الواسطي المعروف بابن السنييرة الشاعر  
لما مر هو والامير نور الدين تكريت بالقاهرة بين القصرين ونظر الى تربة الملك  
الصالح هذه وقد دفن بقاعة شيخ المالكية فانشد

بنيت لارباب المعلوم مدارساً لتنجوها من هول يوم المهالك  
وضاقت عليك الارض لم تلق منزلاً تحل به الا الى جنب مالك



وذلك ان هذه القبة التي فيها قبر الملك الصالح مجاورة لابواب الفقهاء  
المالكية المنتمين الى الامام مالك بن انس رضي الله عنه فقصد التورية بمالك  
الامام المشهور ومالك خازن النار اعادنا الله منها له

وفي كتابي المسمى بالكزب في حل الغزيرين الكلام التام على التورية اهـ  
فني . واعلم ان التبان لم يكن وجيهاً ولا كاتباً نبيهاً فان التبان وخصايصه انه  
بييع التبان ليس الا كما ان برصوما المريان ابن التبان لا يكون ملكاً ولا كان  
(وحيث مات ابواه وهو صغير صادرة عنه في امواله وسلبها منه)

كل من يدعي بما ليس فيه كذبه شواهد الامتحان

اين حيث قدسية برصوما وكراماته العديدة التي اشتغل بذكرها المؤرخ  
اكثر من ايضاح ترجمته وذكر قدسيته اذكرني نادرة احببت للمناسبة  
ايرادها هاهنا ترويحاً للاذهان وتقريحاً لاهل الايمان وهي انه لما فتح السلطان  
العادل صلاح الدين يوسف بن ايوب رحمه الله تعالى قطر الشام حتى لم يبق  
منه تحت الفتح الا بيت المقدس وقليل من البلاد الصغيرة عزم على الرجوع الى  
الديار المصرية ويدينا هو مصمم على هذا العزم اذا بالعارف الولي سيدي محمد  
ابن ابي اللطف المقدسي الشافعي قدس سره ارسل الى الملك المشار اليه هذه  
الايات على لسان المسجد الاقصى يحثه بها ويجرضه على فتح القدس الشريف

يا أيها الملك الذي لمعالم الاصنام نكس

وافت اليك رسالة تسعى من البيت المقدس

كل المساجد طهرت وانا على شرفي منبجس

فوجه السلطان جيشه المنصور وافتتحه عنوة بالسيف وخلصه من ايدي

الافرنج وكانت هذه الايات سبباً لفتحه وهذا تشطيرها لصاحب كتاب هدم



البرج الذي شيدته درانبورج

( يا ايها الملك الذي ) بالفتح قطر الشام اسس  
 أنت الصلاح لدين من ( المعالم الاصنام نكس )  
 ( وافيت اليك رسالة ) مثل اللآلي وهي انفس  
 قالت وريا مسكها ( تسمى من البيت المقدس )  
 ( كل المساجد طهرت ) مما بها الا فرنج دنس  
 وتركتني يا عادلاً ( وانا على شرفي من نجس )

فلو كان برصوما من الاولياء كما ادعى المؤرخ واقره درانبورج لكان متع  
 عمه من مصادرة امواله وسلمها منه لكن لعلم المعلم عمه ان برصوما من الاشقياء  
 جرده منها ومما يؤيد رأئي ان برصوما ليس بولي هو انه ما امكنه ان يتصرف في عمه  
 بشيء ما ولا اظهر فيه ادنى سر من الاسرار ( ان في ذلك ابرة لأولي الابصار )  
 ( فبدل ان يشتغل بامور الدنيا اقام خمس سنوات وهو نائم فوق مزبلة عريان  
 باكياً فلذا استحق اسم عريان ) من كانت هذه اقامته وتلك حالته فهو شرس دنس  
 نجس والولي لا يكون الا نظيف الثياب مواظباً على الطهارة محافظاً على الوضوء  
 قارئاً لكتاب الله عاملاً بما فيه ملاحظاً في كل اوان وصية لقمان مصلحاً للخمس  
 في اوقاتها مجاب الدعوة كما تقدم في كرامة الاستاذ شمس الدين محمد بن ابي  
 اللطف المقدسي قدس سره والحق بيد المعلم عم برصوما حيث جرد ابن اخيه  
 من نعيم الدنيا لان مثل برصوما لا حظ له فيها ولا في الآخرة لمخالفته وصية لقمان  
 المذكورة في القرآن ( وكان برصوما كثيراً ما يتمثل بهذا المثل وهو قوله ) ( اصليح  
 النقب ) تفسير درانبورج لهذا المثل في محله ويمكن ان تساعد اللغة العربية عليه  
 لانه قال يريد بذلك انه يلزم بالاعمال الصالحة اصلاح الفساد الذي يوسوس



به الشيطان على قلوبهم لكن لا يلزم ان يكون هذا المثل من كلام برصوما وان  
تمثل به كثيرا لان الامثال ما وضعت الا لاجل ان يتمثل بها ولم يقد درانبورج  
دليلاً على ذلك (والمكسر) هنا كلمة ناقصة ولعلها واجبه المكسر وفسر المكسر  
بكسر الشهوات (وعلمارة الكنيسة) هذه تحريفة في المثل ولعل صوابها وعمر  
الكنيسة قال ومعناه قلب الرجل وسبق القول منا وتكرر بان الامثال لا تغير  
فهذا المثل لا يقاس بحكمة لقمان المذكورة في القرآن لان حكمه من الفصاحة  
والبلاغة باعلا مكان واين فهاهة باقل من فصاحة سبحان

( فذوق كلامه بالعمورية صيرنا نعتقد ان برصوما هذا يلزم ان يكون هو  
المؤلف للامثال التي نحن بصددنا ) هذا هو اعتقاده الفاسد والزامه الكاسد واما  
نحن فانا نعتقد ان الله واحد كما جاء في الحكم الحسن المذكورة في القرآن من  
كلام لقمان المضروب به وبها المثل من قديم الزمان وليست من تأليف برصوما  
وغيره ( لان تعبير واهتم به يؤيد هذا الرأي ) هذا التعبير صدر من محتوا  
الكاتب وهو غير ثقة لاننا اوضحنا في الحاشية التي عقدها في آخر كتاب امثال  
لقمان ان فيها عشر غلطات وكسور في عشرة سطور كما هي مكتوبة في الاصل  
المطبوع بمطبعة اسهر وشركائه وبرصوما ما كتب شيئاً حتى ندعي ان امثال لقمان  
تأليفه ويؤكد ذلك قوله ( لكن سكوت المؤرخ عن هذه المسئلة وشهادة  
المؤلف بان برصوما ابي ان يوضح تعبيراته الخاصة بالتورية خشية افتخاره بالادب  
من غير فائدة الزمان ان نضرب صفحاً عن هذا الفرض في الحال بدون امهال ولا  
امهال ) سكوت المؤرخ عن هذه المسئلة هو عين الصواب لانه يعرف ان الحكمة  
للقمان المذكور في القرآن وبرصوما مجرد من الادب وهو منه عريان فلذلك  
خشى منه وبعده عنه ( فيحتمل ان كلمة ناقل التي عبرنا عنها بكاتب يكون معناها



مترجماً او مقلداً كما يطرأ عليها ذلك في الغالب (هذا التعبير فيه غلط كبير راجع  
 كتابي المسمى قرة العين بشرح اليتيم الذين الخ (١) ولقد اوضحت في رسالتي  
 المسماة بهقود الجمان في الفرق بين المترجم والترجمان (٢) ان الكاتب ليس بترجمان  
 ولا بمترجم لان الكاتب مجرد من معرفة اللغات ولا يعرف الا لغته فقط لكنه ينشيء  
 رسائل ويجريها بخلاف الناقل والترجمان هو الذي يعبر عن لغة بلغة باللسان واما  
 المترجم فهو من يعرف لغتين فاكثر وكل مترجم ترجمان وليس كل ترجمان بمترجم  
 فالمترجم هو الذي يعرب و يترجم يعرب شفاهياً تارة و يترجم بقلمه طورا فخطه  
 حجة عليه وهو مسئول عن تراجمه الكتابية والشفاهية لدى الحاكم بخلاف الترجمان  
 فانه يفسر باللسان وهو فيما يقول غير مسئول فان ترجم المترجم افادة من  
 اللغة الاجنبية الى اللغة العربية يقال عرب الافادة وان ترجمها من اللغة العربية  
 الى اللغة الاجنبية يقال ترجمها وعليه فلم يعرب احد حكمة لقمان لانها عربية  
 اصلية واما المقلد فتشخص آخر غير الكاتب والترجمان والمترجم ومن هنا يتضح  
 ان درابورج لا يعرف الوظائف ولا اربابها

تعلم السحر ولا تعمل به فالعلم بالشيء ولا الجهل به

(بيد انه سبق من الناقل) هو يحتوا الجاهل (انه نسب الامثال الى لقمان)

فانه لا يمكنه غير ذلك لان جميع النسخ الموجودة منها في سائر الاقطار هي  
 حجة عليه وعلى غيره (حيث قال في طالع كلامه الحمد لله حمد الشاكرين)  
 واسقط من الخطبة قول غيره والصلاة والسلام على سيدنا محمد وآله وصحبه  
 (اجمعين) بتدي بعون الله وحسن توفيقه) هذا كلام المسلمين (بنقل) في  
 نقل للفرار من التكرار (امثال ومعالي) ومعاني (لقمان الحكيم) هو



بذاته وليس ببلعام ( واذا كان لا برصوما ولا الناقل ما الفا هذه الامثال )  
 لا يخفى ان التوراة نسخها ناقل وليست له والانجيل نقلها ناسخ وليست له والقرآن  
 كتبه كاتب وليس له لانها كتب سماوية مقدسة لا توجد بخط المؤلف لها  
 ليس للناقل والناسخ والمكاتب فيها دخل ولا في امثال لقمان وغيرها فانه لا  
 يلزم ان كل من كتب شيئاً صار من تاليفه لان نسبة كل شيء الى صاحبه من  
 الامانة التي يلزم على الدوام المحافظة عليها والتيقظ اليها ( فانا نعلم انه قبل وجود  
 احمد بن عرب شاه بمائة وخمسين سنة كانت هذه الامثال معروفة لدى نصارى  
 الشرق وان رجلاً مثل مؤلف تاريخ تيمور لا يشك في وجودها ) نعم ان  
 العلامة ابن عرب شاه الذي هو مؤلف تاريخ تيمور ومصنف فاكهة الخلفاء لا  
 يشك في ان حكمة لقمان هي للقمان دون غيره كما انه لا يشك مثلي في ان لقمان  
 غير بلعام ( ونحن لا نتوقف ان نستخرج من هذه الاحوال نتيجة وهي ان مؤلف  
 هذه الامثال كان نصرانياً ) النتيجة باطلة لانه لم يقم الدليل عليها ولا برهان له  
 فيها لان الامثال محررة غاية التعرير باللسان العربي الفصيح الشهير

وما رأينا احداً من النصارى ولا من اليهود كتب سطرًا واحداً به على  
 صحة والخاتمة التي عقدها محتواتو يدرايني ( وفي الهامش ذكر انه وجد في باريس  
 نسخة من هذه الامثال محررة بذيل تأليف في علم اللاهوت من التأليف في  
 الديانة النصرانية ) حكمة لقمان موجودة في سائر الاقطار قبل وجود الديانة  
 النصرانية لانها ليست بالناسوت ( ومن رايه انه يلزم ايضاً اجراء البحث عن  
 باقي نسخ امثال لقمان الموجودة في كتيبخانات اوروبا هل هي مكتوبة باقلام  
 النصارى ومع اي التأليف توجد مجموعة )

رايه فاسد لانه لا يلزم اجراء البحث عن ذلك فان حكمة لقمان توجد



وفيه مكتوبة باقلام سائر الامم وكتب المسلمين فيها تعبه وتعب غيره (فلاجل  
محو هذا الانتباس واثبت الحقيقة يجب علينا ان نتحقق بان نصارى القطر  
المصري او سوريا يعني الشام) الذين هم نصارى الشرق وقد حرذوهم (كانوا  
يعرفون لقمان الحكيم ولاجل هذا ما زالت الادلة مفقودة عندنا) لانهم خالطوا  
المسلمين في بلادهم فعرفوا منهم ان لقمان ممن دخل مصر بدليل ما قاله الحافظ  
السيوطي رحمه الله تعالى ان عدة من دخل مصر من الانبياء عليهم الصلاة  
والسلام من الملك السلام وفاقا وخلافا اثنان وثلاثون غير النسوة الاربع وهن  
مريم وسارة وآسية وام موسى وامها يوحانذ ومثل اسماء ام موسى الفاظ يتصرف  
بتلاوتها وقد نظمت في ذلك اياتا مشهورة فقلت

دخلت مصر فيما قد روى زمر من النبيين زادوا مهر تانيسا  
فهاك يوسف والاسباط اخوته يوحانذا وخليل الله ادريسا  
لوطا وايوب ذا القرنين خضر سليمان ارميا يوشعاهارون مع موسى  
شيسا ونوحا واسماعيل قد ذكروا لازل من اجلهم ذا المصر مانوسا  
وبعد سارة لقمان آسية ودانيال وشعيا مريما عيسى

اه كلامه والحافظ السيوطي حجة بخلاف نصارى الغرب وهم نصارى  
اوروبا فان الشرقيين ما زالوا وان يزالوا اساتذة ومعلمين للغربيين وفي المثل ما  
جاءنا من الغرب احد يسر القاب فهذه هي الادلة المفقودة عند الغربيين ابسعين  
اكتعين اجمعين) لكن من جهة اخرى فان فقدان كل فكرة عربية او اسلامية  
وكل ذكر في القرآن وبالاخص في نتائج تكليم عليها في الغالب بحرية كبيرة  
تؤيد راينا) اه كلامه فيما سبق وتقدم يعكروا يرد على هذا والله اعلم والحمد لله  
باطنا وظاهرا واولا وآخرا وسلام على المرسلين والحمد لله رب العالمين ونتم



نقار يظ

وقد قرظه حضرة العلامة الفاضل والاستاذ الكامل الشيخ محمد حفي المهدي  
من ا كابر علماء الجامع الازهر الشريف بقوله

نزهت ناظري في روض ( مواهب الرحمن ) وانعمت خاطري بمعنى هذا الحان  
المنعش الارواح . المستنسم الراح . فرايته كتاباً هو نديم الحاضر . وانيس  
المسافر . يتشربه القلب . ويرقص له اللب . ويهتزه القارى . طرباً . ويزهوه  
السامع عجباً . فهو هدية على قدر مهديها . ودره تضي . لرائد الادب ناضيها .  
ماثرة لفني . وشكر اعلى شكر مني .

فعلى ندائي اللطائف . ورواد الظرائف . ان يسرحوا الطرف في روضه  
البيهي . ليحتموا من ثمره الشهي

كاتبه

محمد حفي المهدي

ولفضيلته ايضاً — بعبارة اخرى

تصفحت هذا الكتاب ( مواهب الرحمن ) جمع المرحوم محمد افندي فني  
فرايت قلبه متواضع العبارات . متداول الاشارات . فجاء موسوماً بالعهود في جناب  
مؤلفه مرسوم بالمودود لدى احباب مصنفه . اعرفه صغيراً . فلم يتغير طبعه  
كبيراً . غير متأثر بما اعتوره من محن الزمن . وعوارض الاحن . وقد زودته  
عبرة . وملأت التجارب له حقبة . فعلى المطلع ان يسرح نظره في رياض الادب  
ليرى من هذا الكتاب العجب . انبأنا الحارث المارس . والجهدي لهذا الميدان  
الفارس . ان الفضل لذويه . وكرم الصنع لا ريب فيه . كتبه محمد حفي

المهدي



❖ اصلاح خطأ ❖

صواب	خطأ	سطر	صفحة
١٠١٦ منه	حذنة ١٠١٦ قبل الميلاد	١٩	٢٤
انت الابدية لاتزان	انت لاتزان	١٥	٥١
بصفح	و يصفح	١٣	٥٢
في وصاياہ	وصاياہ	١٩	٥٢
على يد ولي	على ولي	٢	٥٤
فانہا	بانہا	٩	٥٤
بعده	بعد	١١	٥٤
توران	أوران	١	٥٥
لايوان	لابواب	١	٥٦













### اعلان

لما كان المرحوم محمد افندي في مؤلف هذه الرسالة قد اف جملة رسائل  
مفيدة وكتب جارية فقد عزمنا على طباعتها تدرجياً وتطالب هذه الرسالة من  
ما تزمها حسن افندي شكري شارح المناصرة بنزله امام جامع الامير حسين ومن  
المكاتب الشهيرة بمصر

حسن شكري

مفتش الفتن وياساً

### اعلان

كتاب سعادة الدارين في الرد على الفرقين

(الوهابية ومقلدة الظاهرية)

وهو كتاب نفيس يشتمل على نحو المائة صحيفة وثمة عشرة غروش فمن  
اراده فليطالع من ادارة جريدة الاسلام بمصر ومن مكتبة السيد عبد الواحد  
بك الطاوي امام جامع سيدنا الحسين رضي الله عنه

احمد علي الشاذلي

صاحب جريدة الاسلام

### اعلان

ان مطبعة جريدة الاسلام مستعدة لكل ما يلزم طباعة من الكتب  
والجرائد وغير ذلك ومن يشرف بر ما يسره







THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. \_\_\_\_\_ Book No. \_\_\_\_\_

Vol. \_\_\_\_\_ Copy \_\_\_\_\_

Accession No. \_\_\_\_\_

--	--	--



ammu & Kashmir  
University Library,  
Srinagar.

1. Overdue charge of one  
anna per-day will be  
charged for each volume  
after the due date.  
Books will be held  
liable for any dam-  
age to the book  
in possession.



**ALLAMA  
IQBAL LIBRARY**

**UNIVERSITY OF KASHMIR  
HELP TO KEEP THIS BOOK  
FRESH AND CLEAN**